

CARLAND *Cross*

M. OLEFFE

O. GRENSON

6 LA VAMPIRO DE KVARTALO SHADWELL

ESPERAJO

Originala titolo: *Carland Cross 6: La Goule de Shadwell*

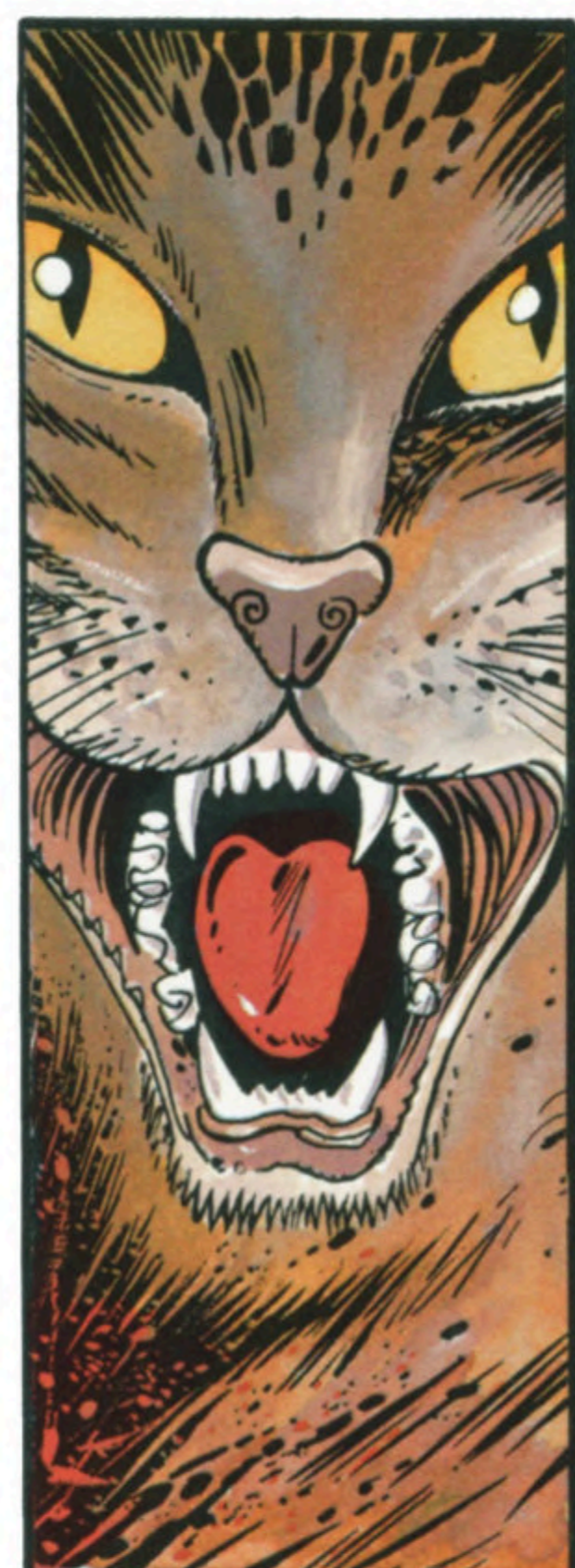
Aŭtoroj: Michel Oleffe, Olivier Grenson

Jaro de originala publikigo: 1996

Cifereca eldono de Studio Esperaĵo, decembro 2025

Esperanta traduko kaj kompostado: Mikaelo Kastro





SANGO ESTAS
BONEGA, TADEUS.

DOMAË, BRONISLAVA.



OLEFFE
GRENSON 95

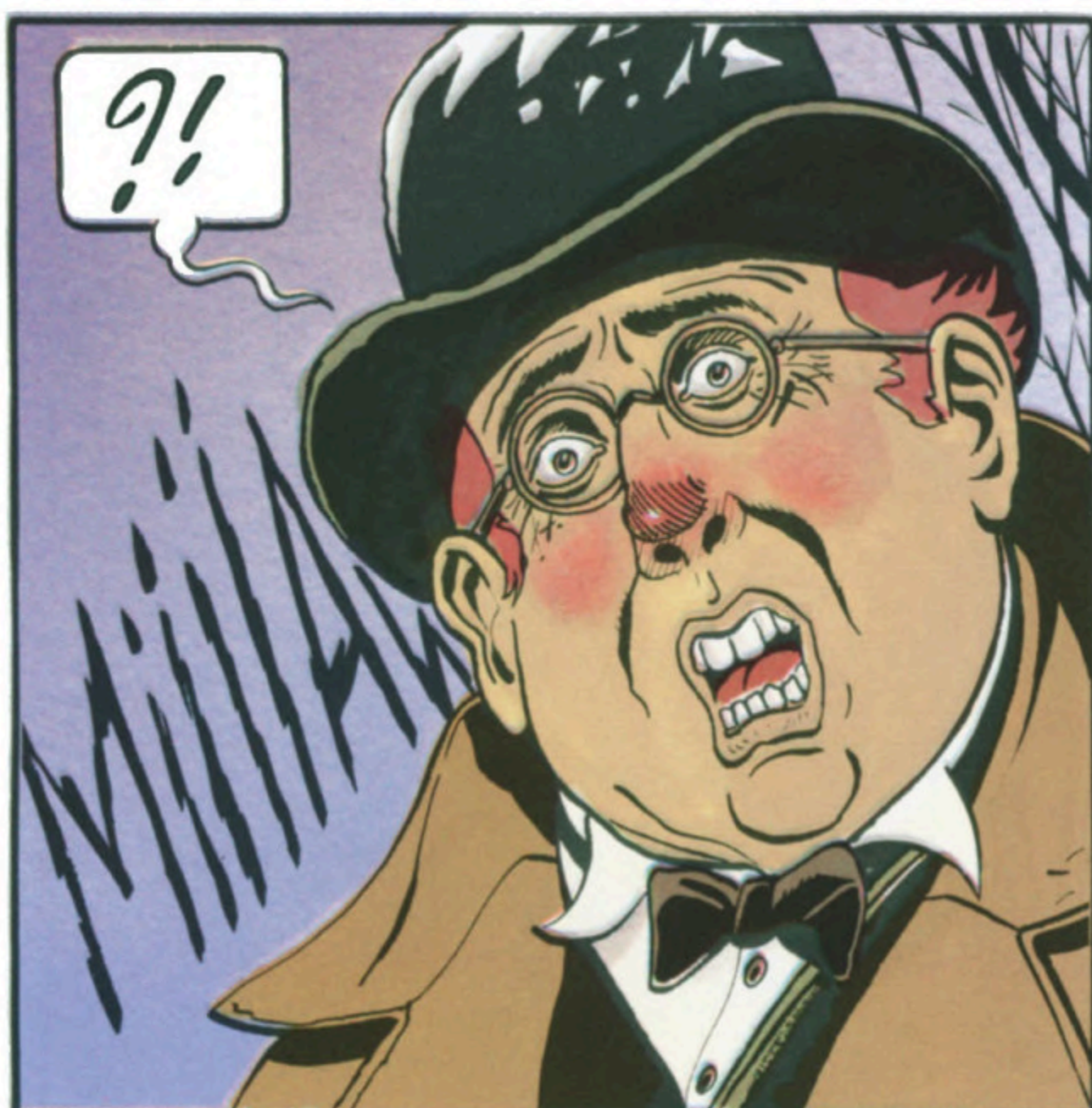


LA PARKO KONSTRUITA HONORE DE REĜO EDUARDO LA 7-A TROVIĜAS TIE, KIE IAM ESTIS LA BAZARO DE LONDONA KVARTALO SHADWELL. DEK KVIN JAROJ POST LA INAŬGURO, ĜI REZISTAS LA MELANKOLION DE LA MALPURAJ APUD-HAVENAJ STRATOJ. NOKTO VENAS, AKOMPANATA DE OMBROJ KAJ NEBULO, KAJ GAJA VOĈO EĤAS EN LA DEZERTA VOJOJ DE LA PARKO.



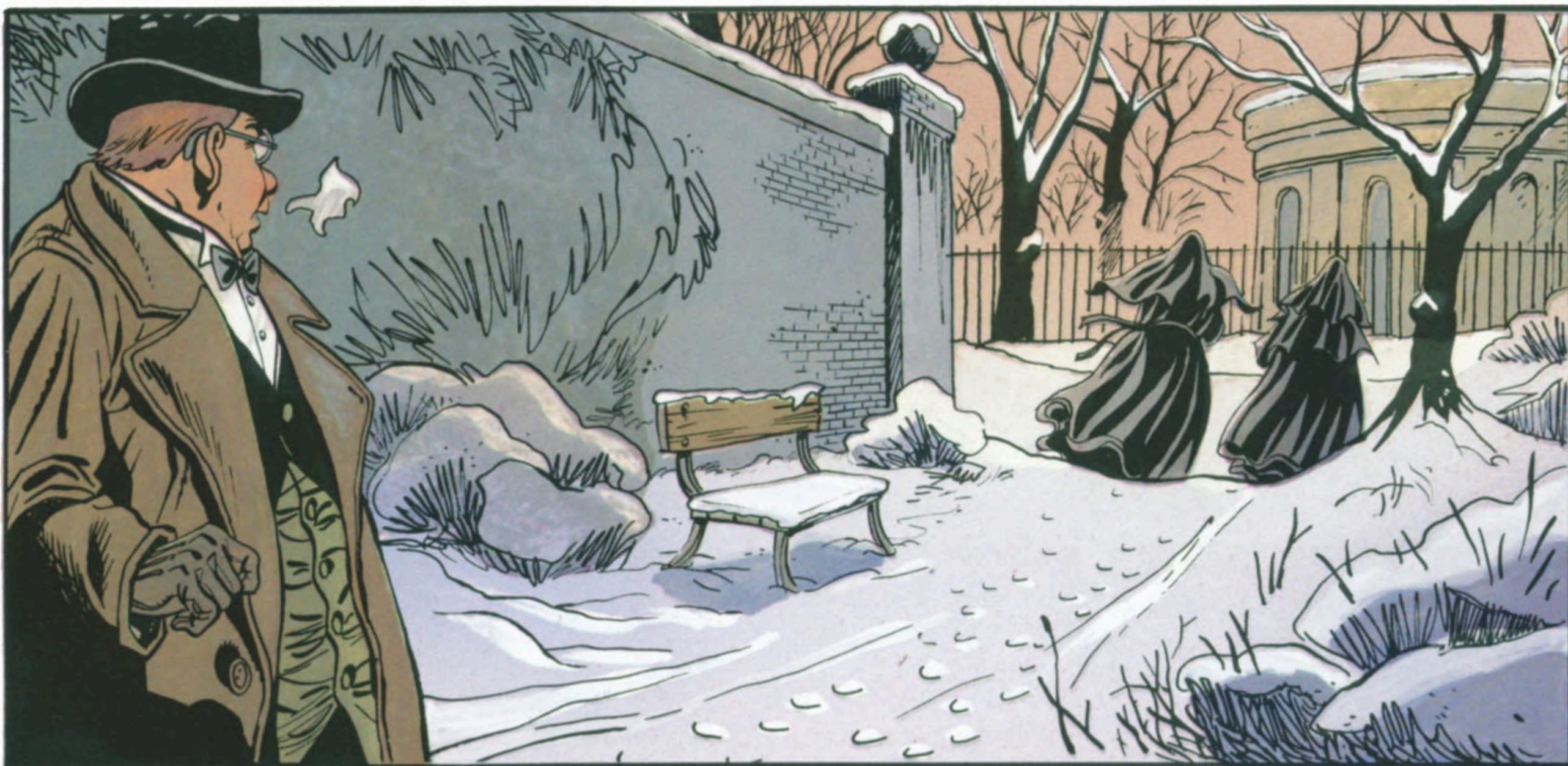
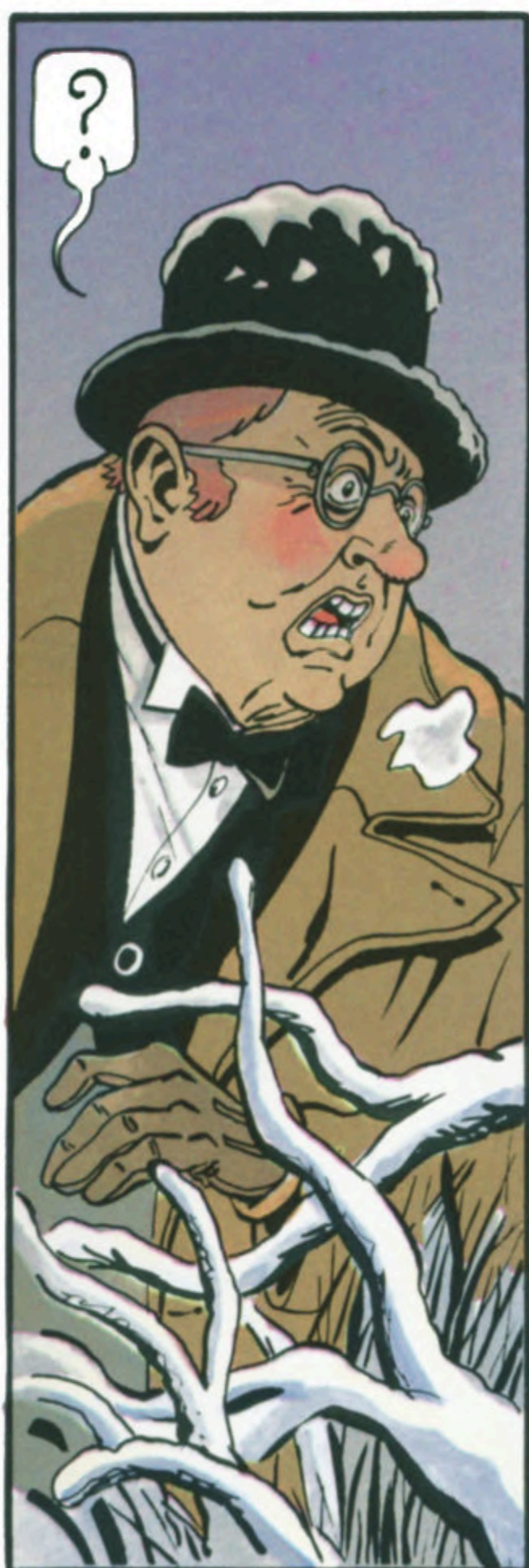
RESPEKTINDA EDWIN HIGGINS BOTTOM, KOMERCISTO DE PORTOVINOJ KAJ ŜEREJOJ, IRAS AL SIA HEJMO POST PROFESIA KAJ LONGEGA GUSTUMADO EN LA TAVERNOJ DE LA ĈIRKAŬAJ KVARTALOJ.

KAJ ĈIUJ GAJAJ VIROJ DRONIS EN LA MARO... HIK!



ĈU ESTAS IU TIE?
KIU KRIIS?!







MI DEVAS PAROLI
KUN SINJORO
CROSS. MIA PATRI-
NO VOLAS, KE MI
PERSONE LIVERU
AL LI LETERON.



NUR LASU LIN,
SINJORINO STONE,
MI NENIAM RIFU-
ZAS HELPOPETON.
KIEL VI NOMIGAS?



TIM, SINJOR', TIMOTHY
TULL. MIA PANJO SENDIS
MIN. DE ANTAŬ KELKAJ
MONATOJ, NIAJ KATOJ
MALAPERADAS...

KATOJ?!



JES. MIAJ AMIKOJ DIRAS,
KE ONI FORPRENAS ILIN
POR ELSUĈI AL ILI LA
SANGON. KAJ KELKAJ
VIDIS STRANGULOJN
EN SHADWELL.



ĈU VI NE HONTAS,
KE VI ĜENAS SINJO-
RON CROSS PER
VIAJ INFAN-TIMIGAJ
RAKONTETOJ?



HMM,
KUKET-
TOJ!

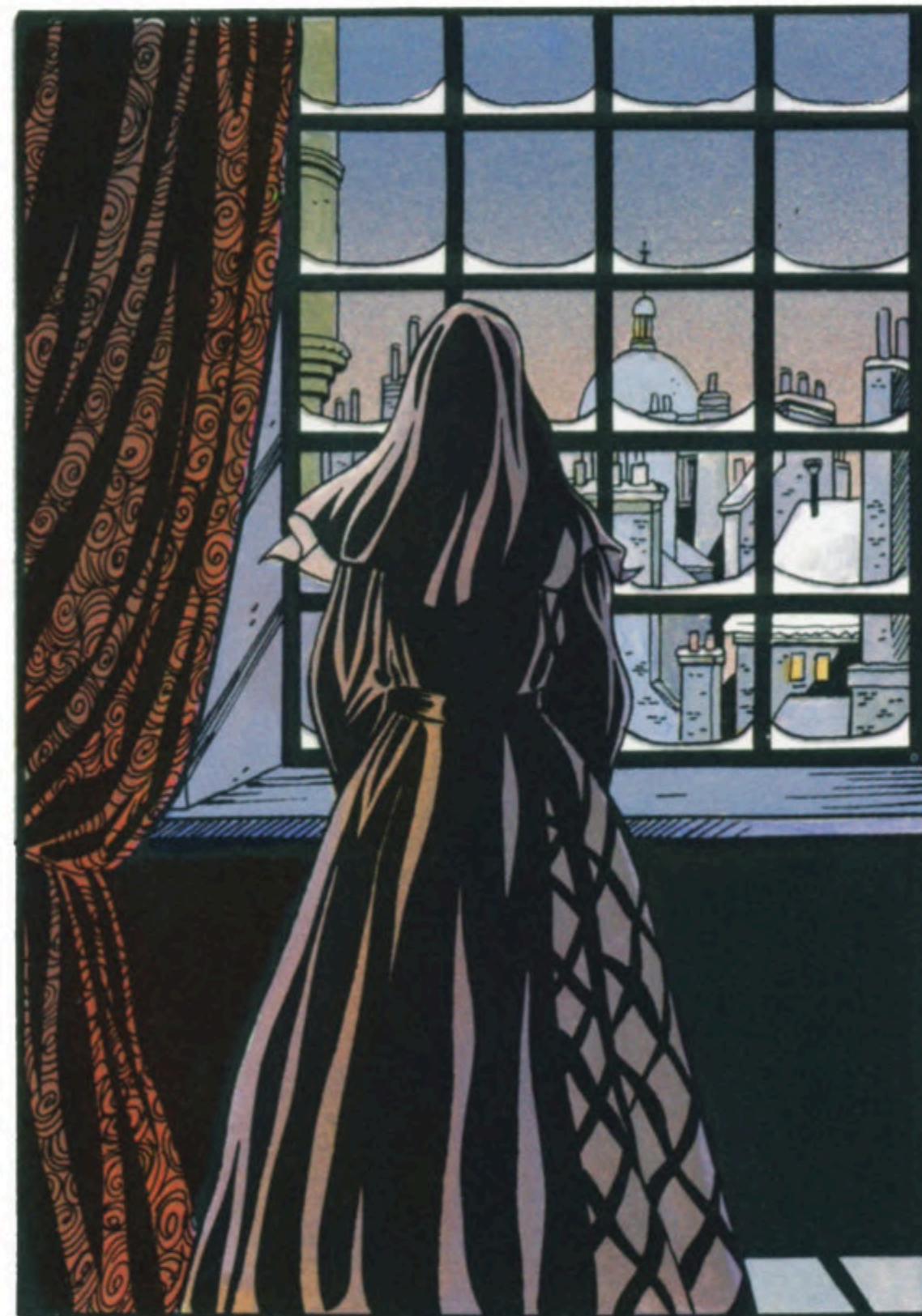
NU, TIM. ĈU VI VERE
OPINIAS, KE TIUJ KLAĈOJ
PRI FORKAPTISTOJ DE
KATOJ ESTAS VERAJ?

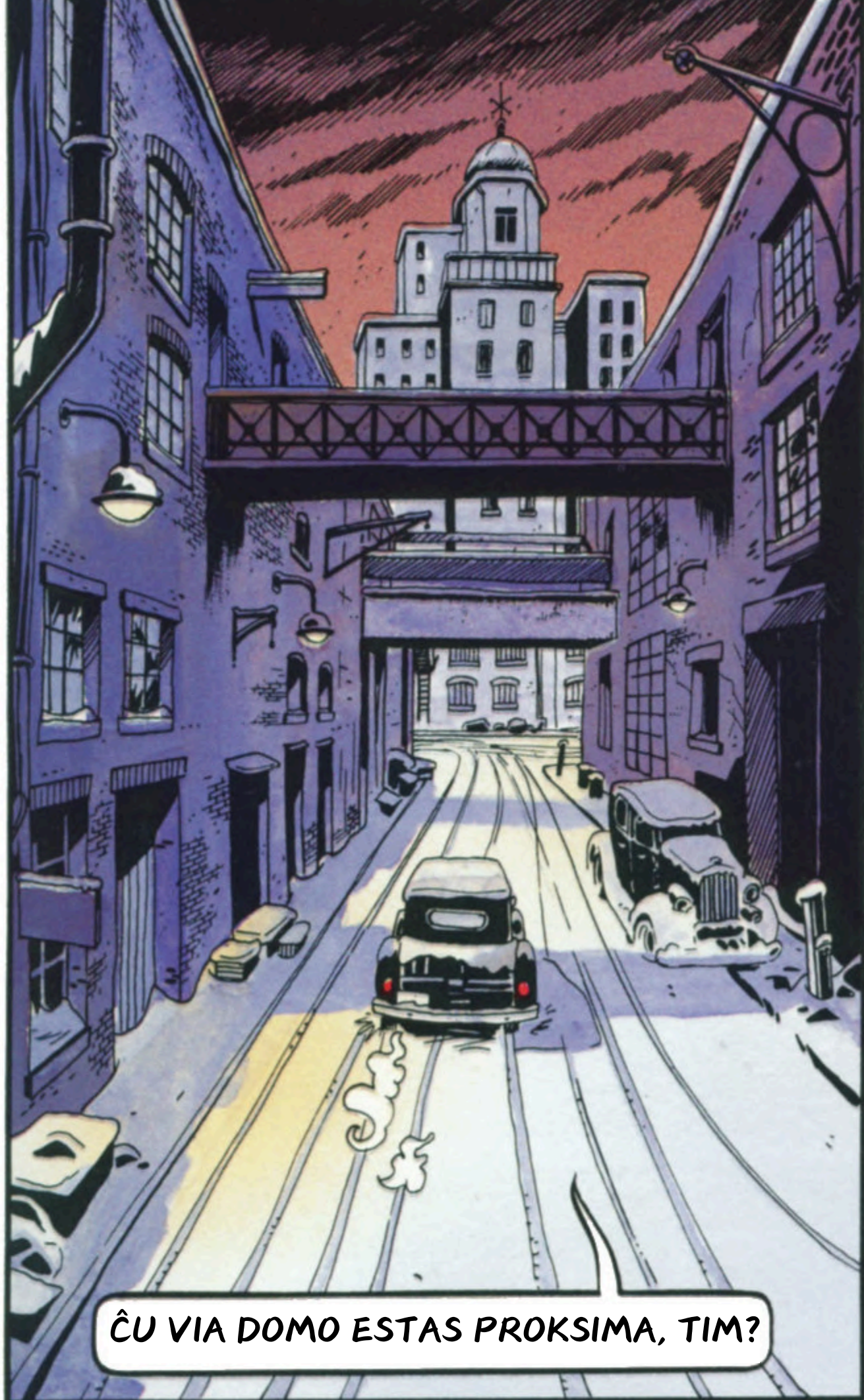


CERTE JES, SINJOR'
CROSS. KAJ MIA PATRINO
TIMAS, KE TIUJ STRANGAJ
ULOJ IAM ATAKOS
ANKAŬ INFANOJN...

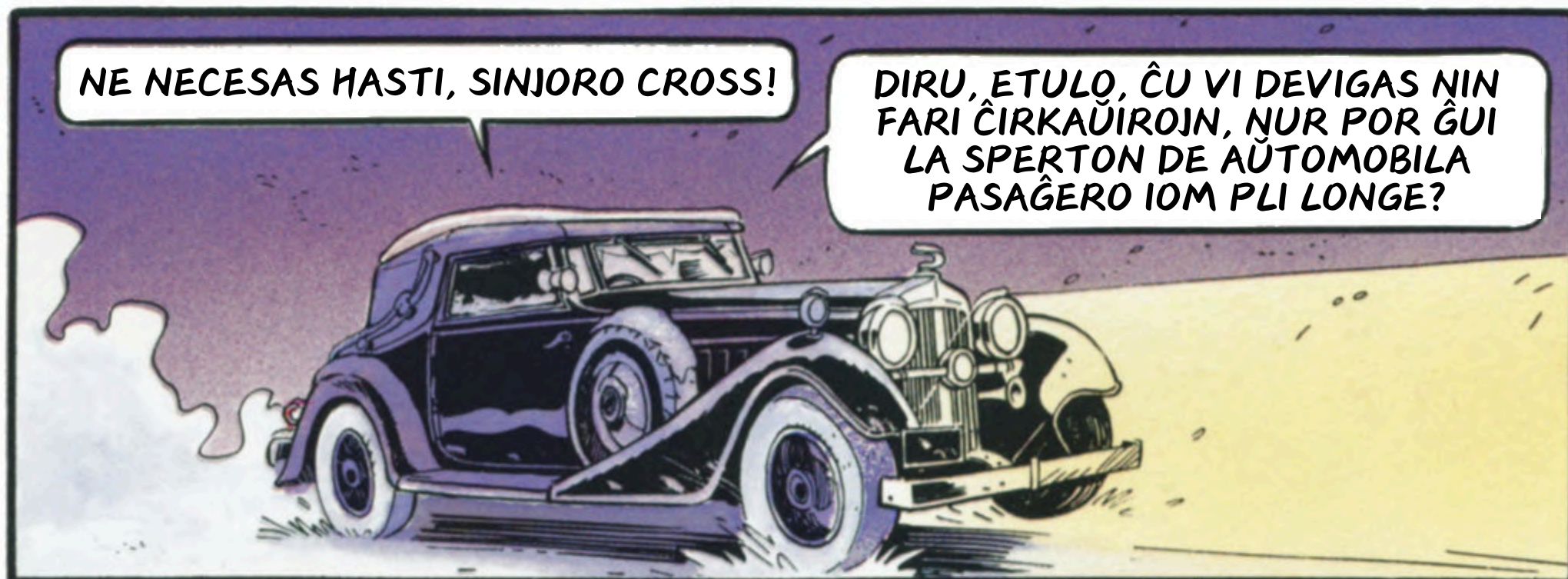


HAVU LA LETERON,
SINJOR'. ŜI SKRIBIS
PRI LA AFERO.





ĈU VIA DOMO ESTAS PROKSIMA, TIM?



NE NECESAS HASTI, SINJORO CROSS!

DIRU, ETULO, ĈU VI DEVIGAS NIN FARI ĈIRKAŬIROJN, NUR POR ĜUI LA SPERTON DE AŬTOMOBILA PASAĜERO IOM PLI LONGE?



PANJO, NUR RIGARDU TIUN, KIU VENIS!

KORAN SALUTON, SINJORINO.



DIO MIA, SINJORO CROSS. MI NE ATENDIS, KE VI AKCEPTUS MALŜPARI VIAN TEMPON HELPANTE MALRIĈULOJN.



MI INTERESIĜAS PRI LA AFEROJ DE MODESTAJ HOMOJ.



VI PAROLIS TRE TRAFE, SINJORO DETEKTIVO.

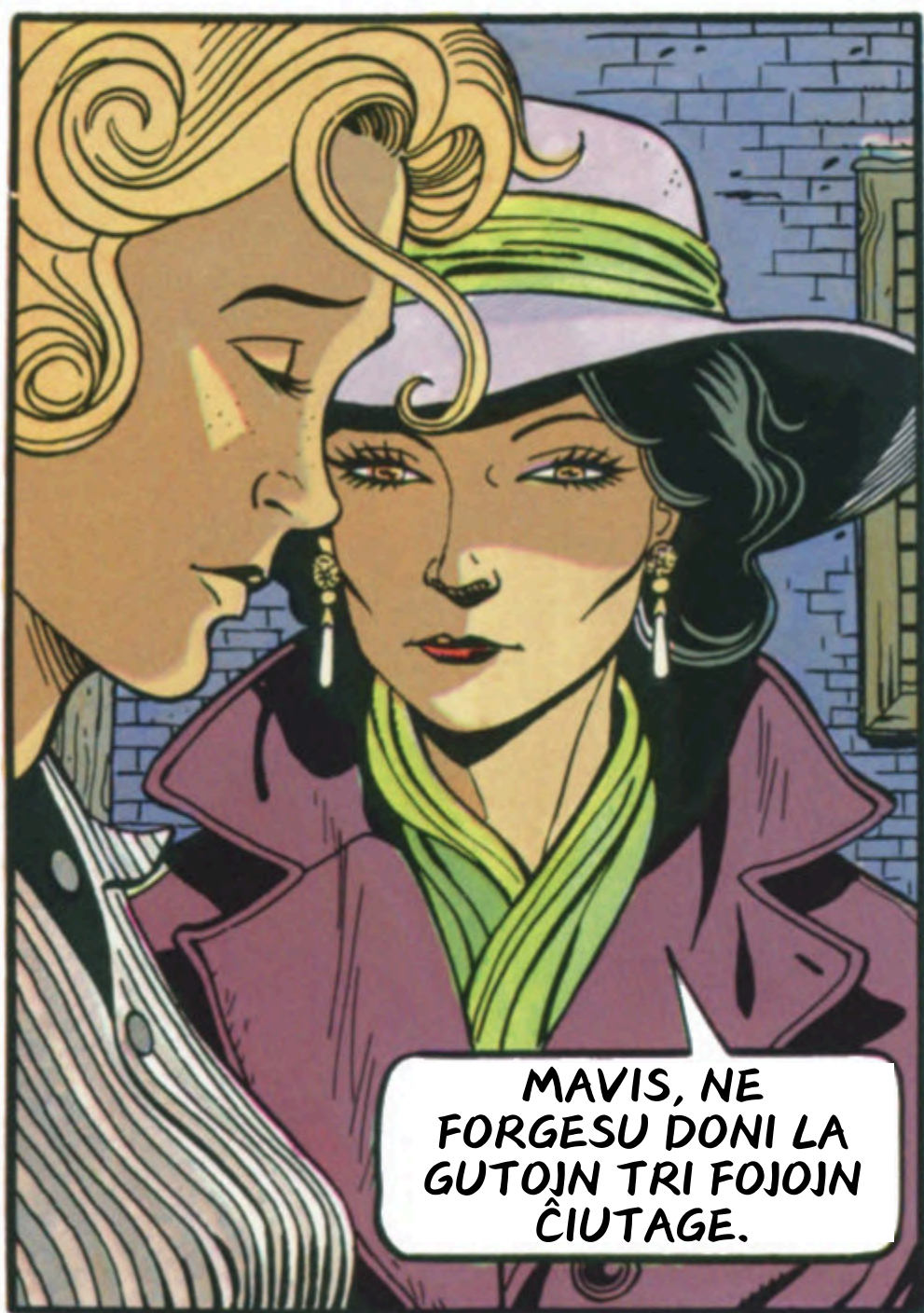


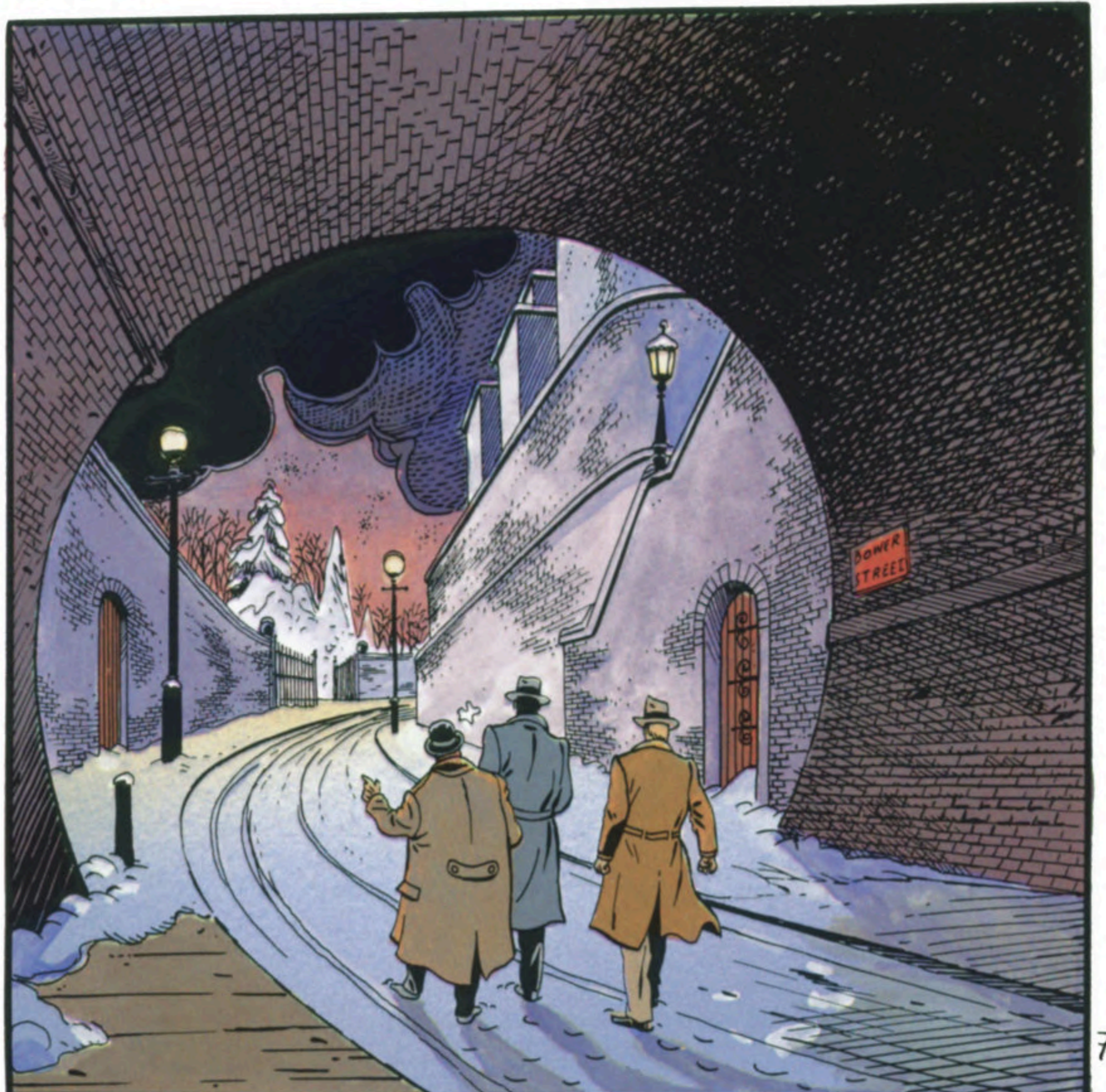
SINJORO CROSS, MI PREZENTAS AL VI KURACISTON FARROW, LA BONFAR-ANTO DE NIA PERDITA KVARTALO...



KIEL VI FARTAS, SINJORO CROSS?













NU, MI PRIARENTAS
ANKAŬ SENHEJMUJOJN,
SINJORO CROSS.



JAM ESTAS TEMPO,
KURACISTO FARROW.



JES, ARIEL! BONAN VESPERON REFOJE, SINJORO
CROSS. MI DEVAS DAŬRIGI MIAN RONDIRADON.

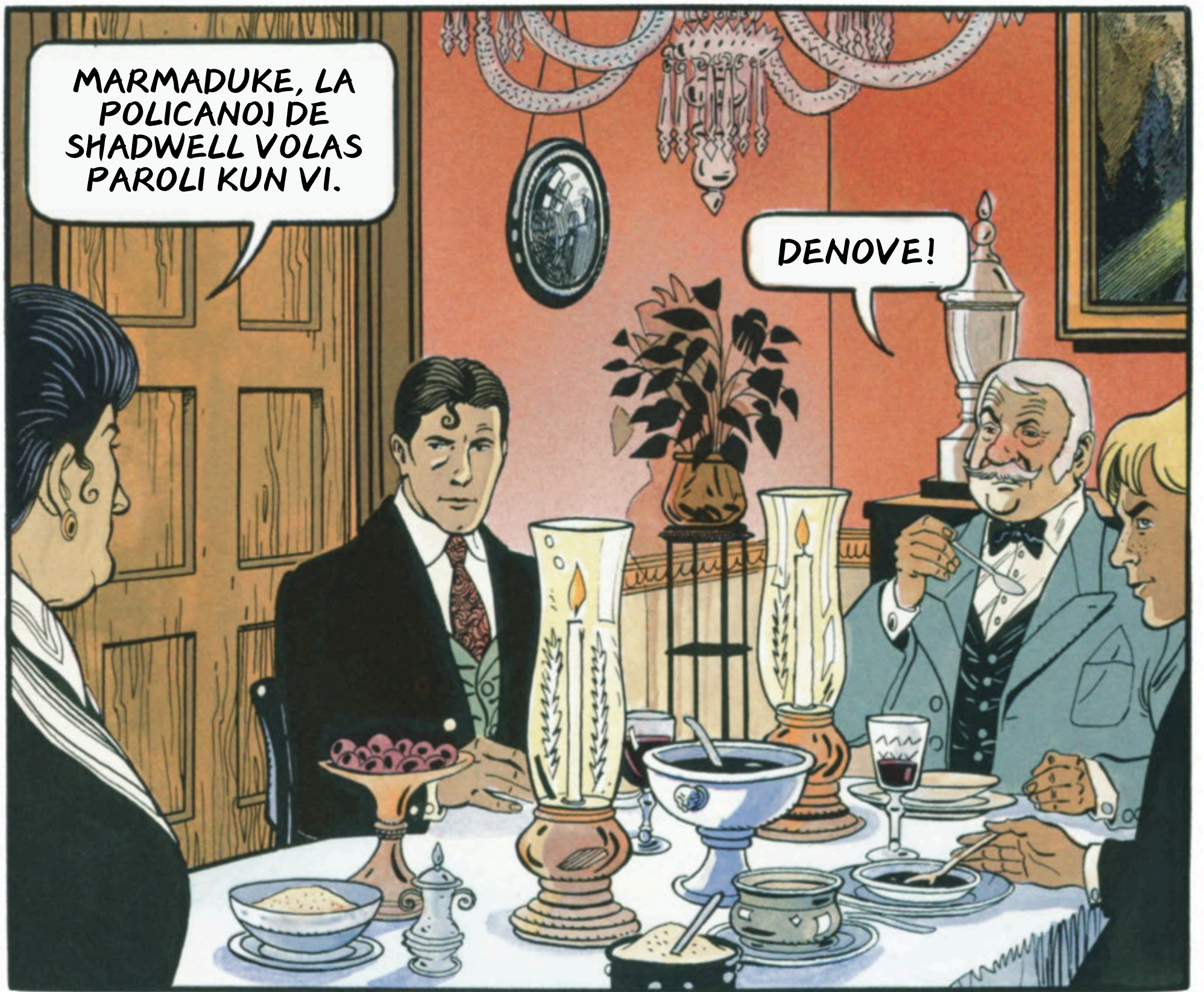


LA POLICEJO
DE STRATO
DUNELM.
FINFINE! ĈI TIU
KVARTALO MIN
FRENEZIGOS!



SALUTON, SINJOROJ. VI ALVENIS ĜUSTATEMPE
POR TRINKI IOM DA GROGO. LA SUPER-
INTENDANTO NE ESTAS EN BONA HUMORO.







KELKAIN TAGOJN POSTE...

Kaŭze de la malĉeesto de kuracisto Farrow, en ĉi tiu domo praktikos kuracisto Finch samkondiĉe.



LI ESTAS BELA VIRO, KAJ TIEL BONFAREMA KIEL TIU KOMPATINDA KURACISTO FARROW.

JES, LI ESTAS KONSOLO POR LA MALFELIĈULOJ DE LA KVARTALO.



ONI ĈIAM VIDAS LA JUNAN TIM-ON ĈI TIE.

LI NE ASPEKTAS MALSANA...



ESPLORISTO TIM JE LA SERVO DE SINJORO CRO... DE SINJORO FINCH, PARDONU!



KIAN INTERESAĴON VI RAPORTAS, JUNULO?

UNUE, VIA VUALO ESTAS PERFEKTA! ĈIUJ PENSAS, KE VI ESTAS VERA KURACISTO.



DUE, MI PRIDEMANDIS MIAJN AMIKOJN PRI LA MONAĴINOJ, KAJ NENIU VIDIS ILIN... KROM LA ETA SNUGGS, KIU LAŬDIRE VIDIS ILIN EN KVARTALO ELF ROW, SED LI ESTAS FAMA MENSOGULO.

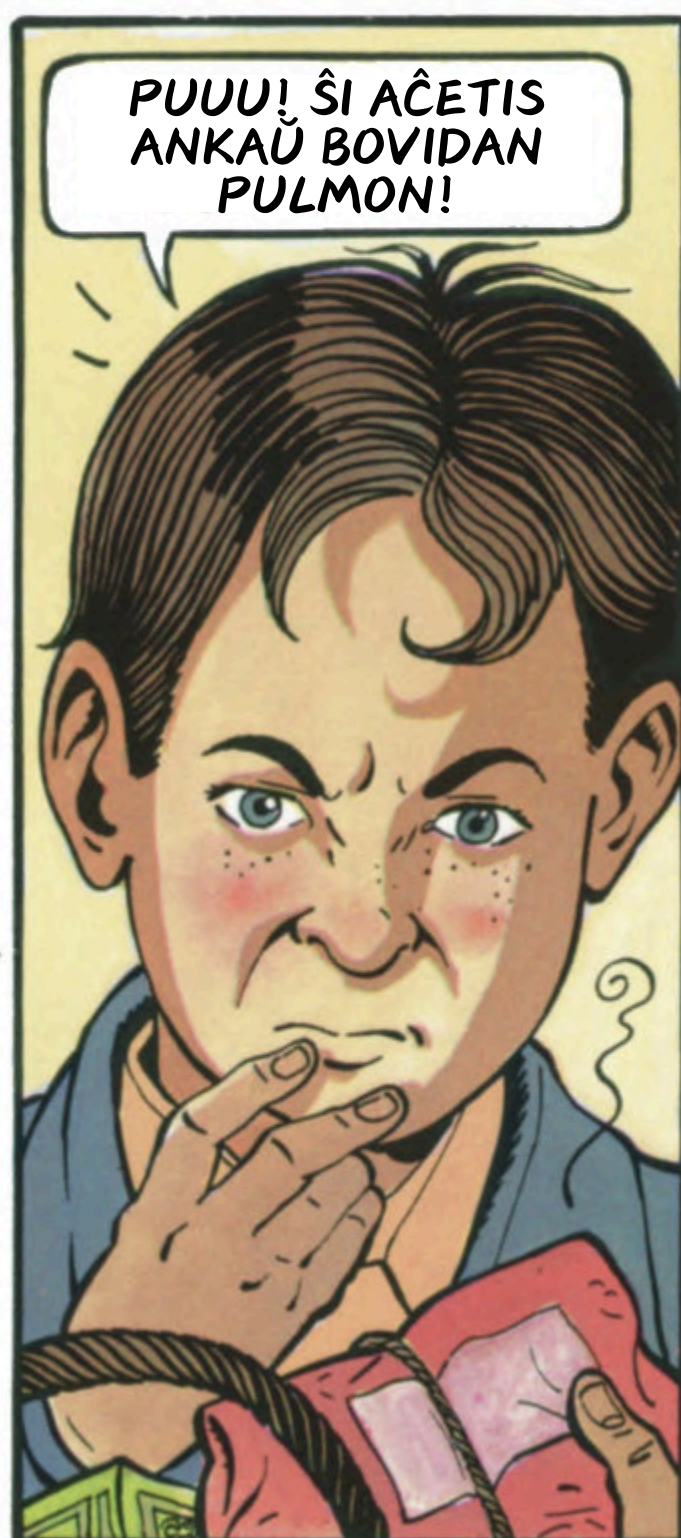


ONI KONTROLOS TION, TIM. ONI NE PRETER-ATENTU AJNAN SPURON...



TADEUS, MI BEZONAS SANGON, SANGON!

DOMAĜE, BRONISLAVA.

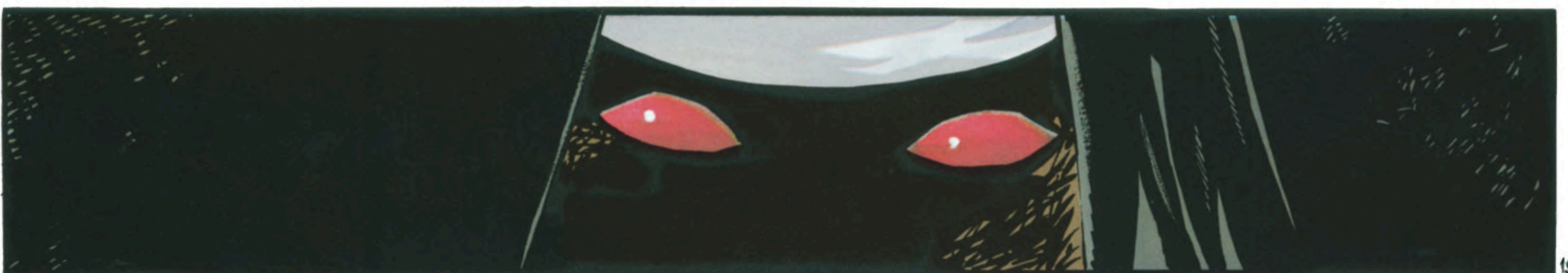














EN LA DOMO DE «KURACISTO FINCH»



KIAL LA
MONAĤINOJ
INTERESIĜAS
TIOM multe PRI
TIUJ KOMPATINDAJ
STRATAJ KATOJ?



POR MANĜI ILIN!
KIAM MI ESTIS EN LA
MILITEJO, ONI FARIS
KATAN STUFAĴON.
ĜI GUSTIS SIMILE
AL KUNIKLA...



TIAJ VORTOJ VIN
MALHONORAS...
MANĜI KATOJN!
FREŜA VIANDO
JA ESTAS MAL-
OFTA EN SHAD-
WELL, SED...



«MALOFTA»?
KIAL VI DIRAS
TION, SINJORI-
NO STONE?



WATKINS, LA
VIANDISTO, MAL-
OFTE HAVAS FRE-
ŜAN VIANDON.
IU ULO NOMATA
CRIPPS AĈETAS
ĈIOM DA ĜI.



ĈU NE ESTAS
ALIAJ VIAN-
DEJOJ?



EVIDENTE
MI KONSIDERIS
TION, IMPER-
TINENTULO!
SED NE EBLAS
TROVI VIANDON!
LA VIANDO
IRAS AL LA DO-
MO DE CRIPPS!





BONAN TAGON, GESINJOROJ WATKINS!

KURACISTO FINCH! KIU VEN-TO KONDUKIS VIN AL ĈI TIE?



LA INFANOJ DE LA ORFEJO BEZONAS GRANDAN PECON DA RUĜA VIANDO.

DOMAĜE MI EL-VENDIS LA VIANDON AL KURACISTO CRIPPS ĈI-MATENE.



KURACISTO CRIPPS?

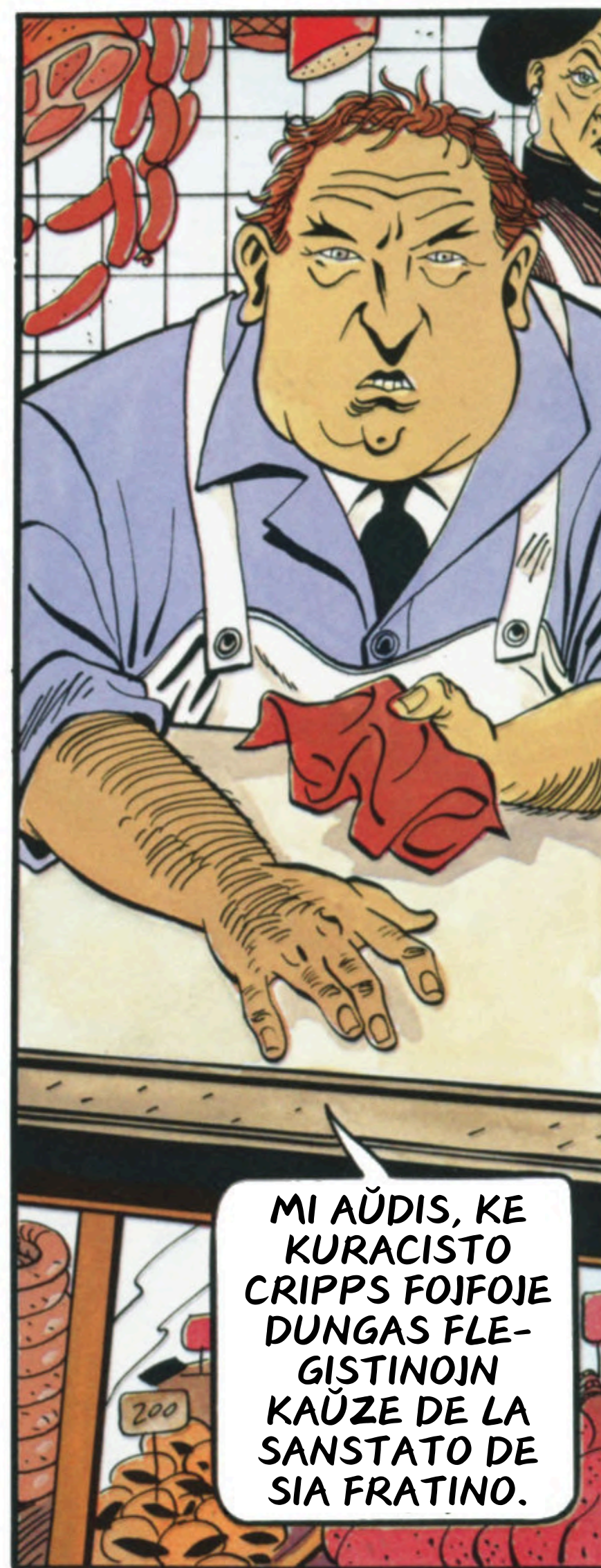


STRANGA VIRO. ONI DIRAS, KE LI PRAKTIKIS EN ORIENTO KAJ EN OCEANIO. LI LOĜAS KUN SIA FRATINO, SED NENIU IAM VIDIS ŜIN... ŜAJNE...

VERE, NI DEMANDAS NIN PRI TIO, KION DU MALJUN-ULOJ POVAS FARI KUN TIOM MULTE DA VIANDO!



ĈU IU LABORAS ĈE CRIPPS?



MI AŬDIS, KE KURACISTO CRIPPS FOJFOJE DUNGAS FLEGISTINOJN KAŬZE DE LA SANSTATO DE SIA FRATINO.



JES! MI VIDIS ILIN, LA MO-NAĤINOJN!



MI BEZONAS SANGON, TADEUS.

DOMAĜE, BRONISLAVA.

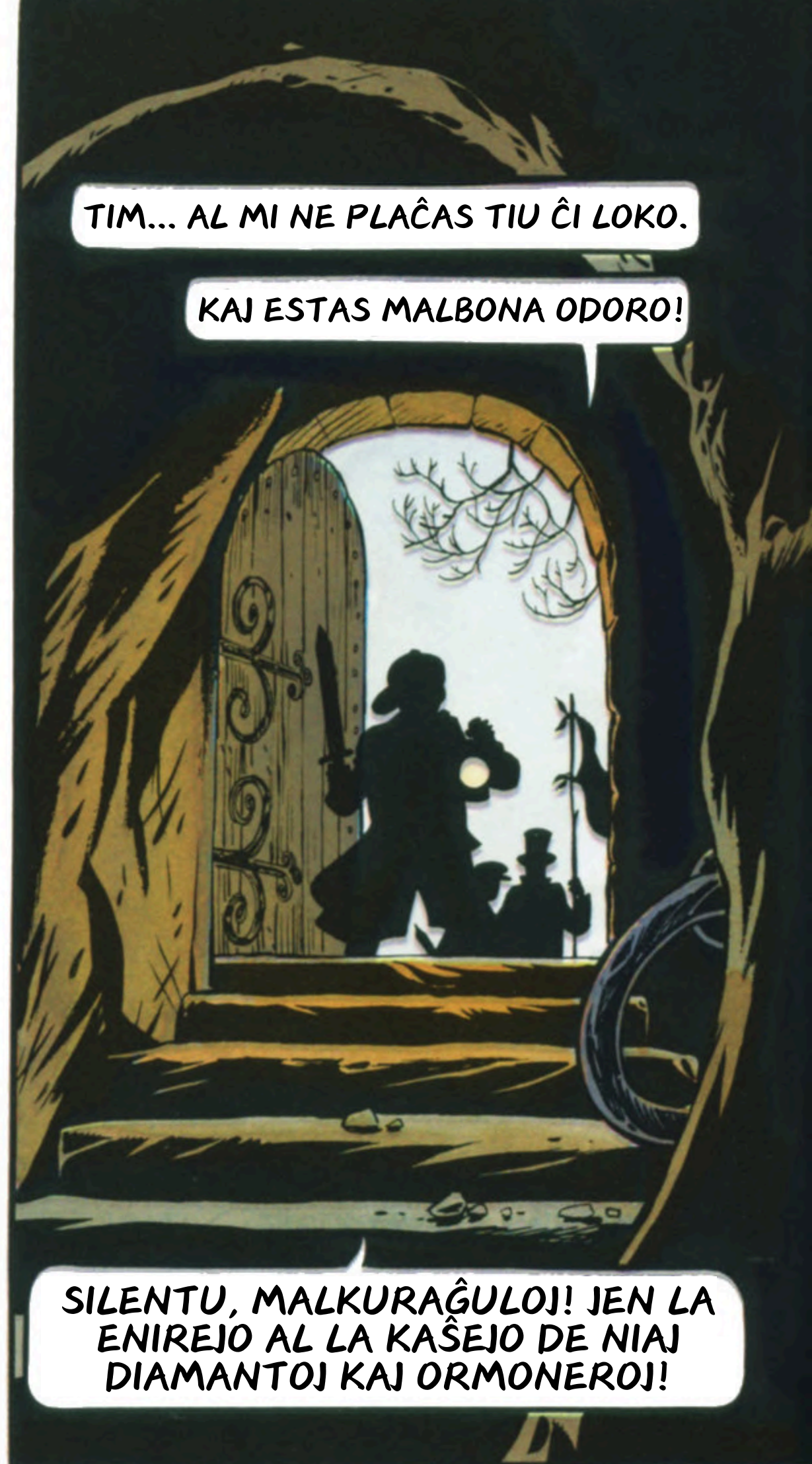


NU, LA TREZORSERĈISTOJ
VENU KUN MI. NI ESPLOROS
LA KRIPTON. SNUGS
LA MENSOGULO, VI ESTOS
LA ESTRO DE LA ŜTELIS-
TARO, KIU PROVO
FORPRENI PARTON
DE NIA TREZORO.

SED...
KIAL MI?



NE DISKUTU KUN MI. EK!



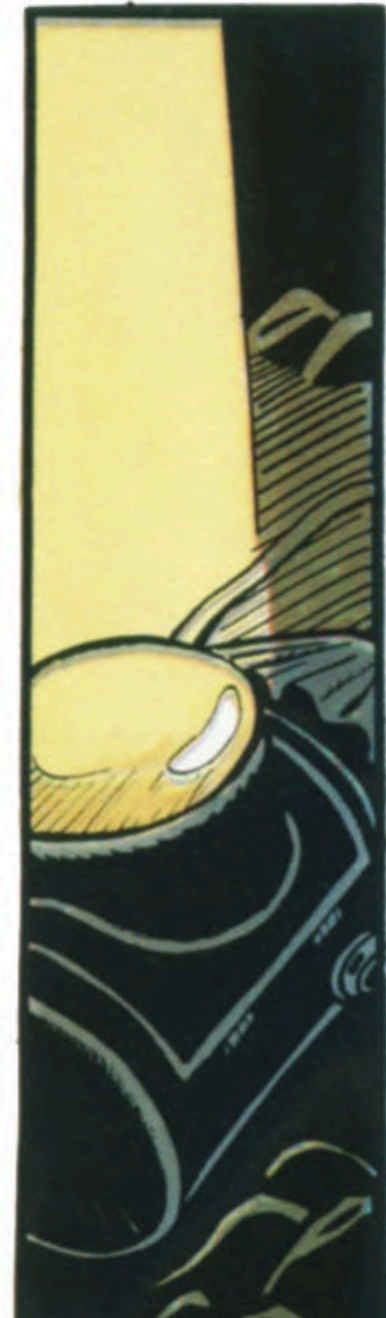
TIM... AL MI NE PLAĈAS TIU ĈI LOKO.

KAJ ESTAS MALBONA ODORO!

SILENTU, MALKURAĜULOJ! JEN LA
ENIREJO AL LA KAŜEJO DE NIAJ
DIAMANTOJ KAJ ORMONEROJ!



MOVIĜU, BANDO DA POLTRONOJ! MI
NE KAPABLAS PORTI LA TREZOROJN
TUTE SOLA, ĈU NE?



MI KONTROLIS LA ATESTON DE SNUGS. LI ESTAS MALPLI MENSOGEMA OL TIM ASERTIS. MI DIRUS, KE LI ESTAS EĈ SILENTEMA! POST MULTE DA PRIDEMANDADO, MI EKSCIIS KE LA MONAĤINOJ LOĜAS EN STRATO MUSBURY. GRANDA DOMO EN FORLASITA BIENO.



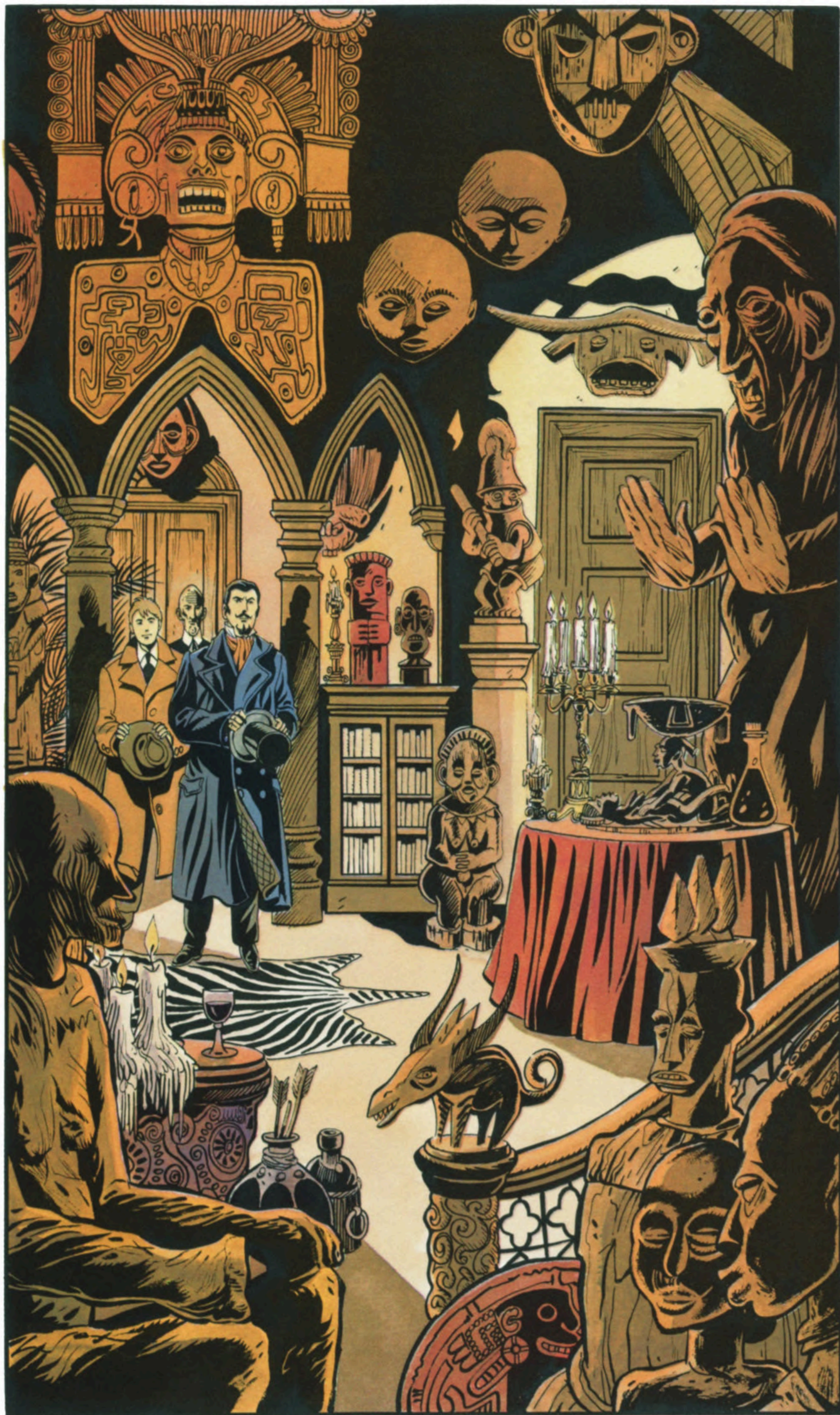
STRATO MUSBURY! HO, ĈIELO! TIE LOĜAS NIA MISTERA KURACISTO CRIPPS.

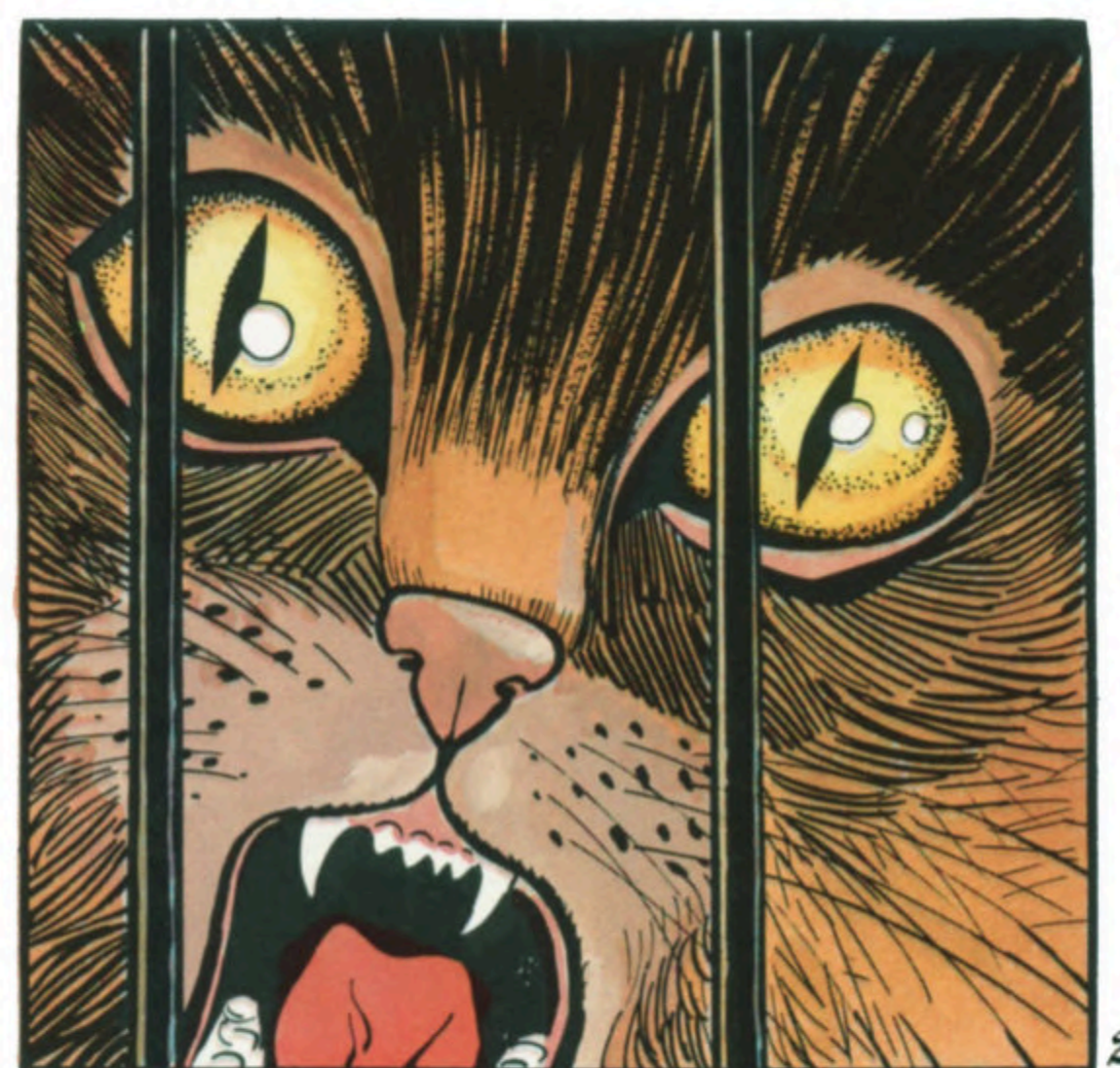
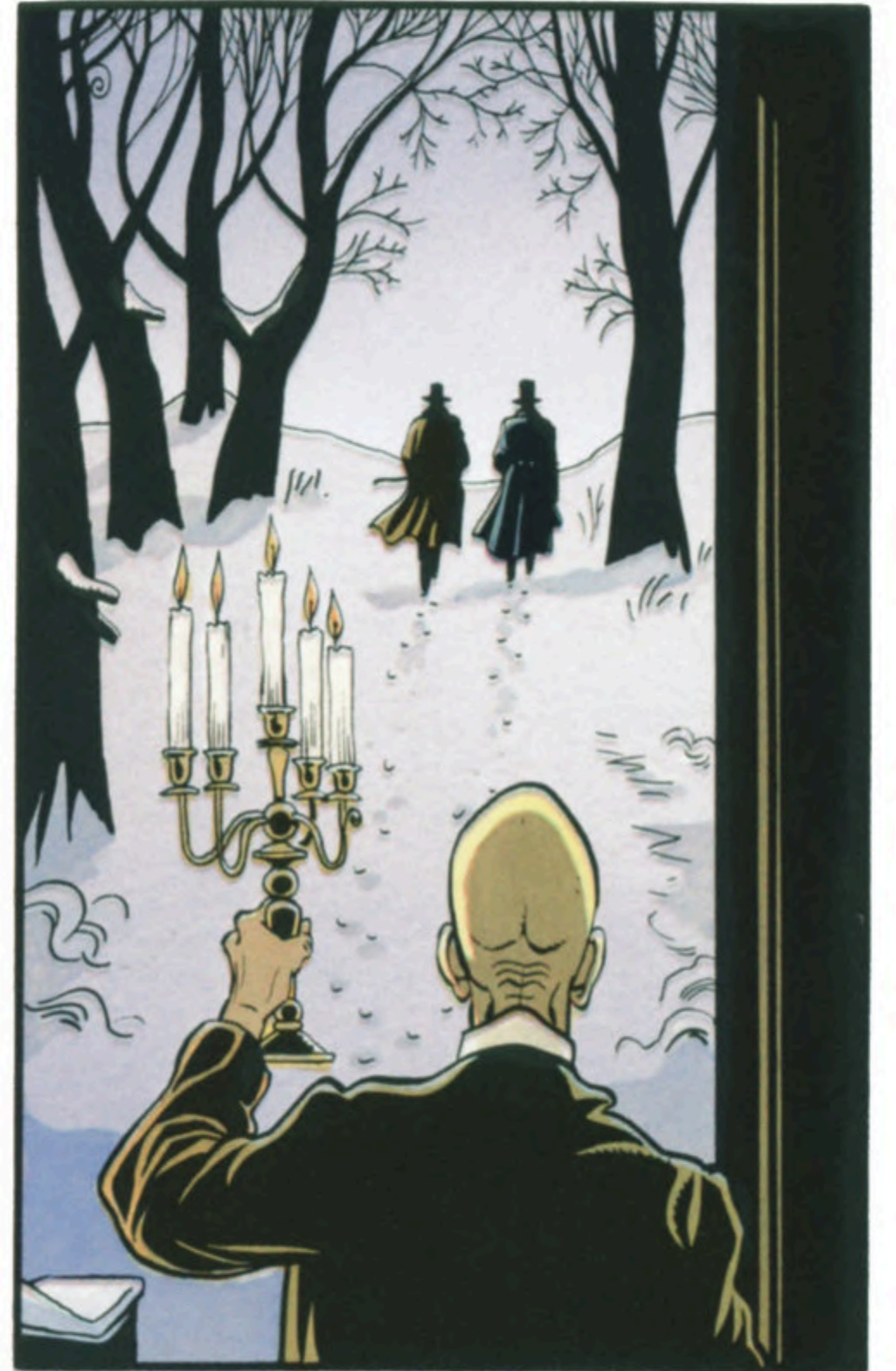
KURACISTO CRIPPS? KIU ESTAS TIU ULO?

LA SAMA VIRO, KIU FORAĈETAS ĈIOM DA VIANDO EL SHADWELL. MI PROPONAS VIZITI LIN, ANDY.











MI POSTULAS PARDONPETON!
«KLAĈEMA»! KIEL VI AŬDACIS!

NU, MILDRED, DIO MIA!

SINJORINO STONE, MI
CERTAS, KE LA SUPER-
INTENDANTO CELIS NUR
GRATULI VIN PRO VIA
ALTKVALITA ESPLOR-
METODO...



TROVU ALIAN HOMON,
KIU TUTE VOLONTE
PRIDEMANDOS BUTI-
KISTOJN, INVENTAROS
LA STRATAJN KATOJN
KAJ VAGABONDOJN...



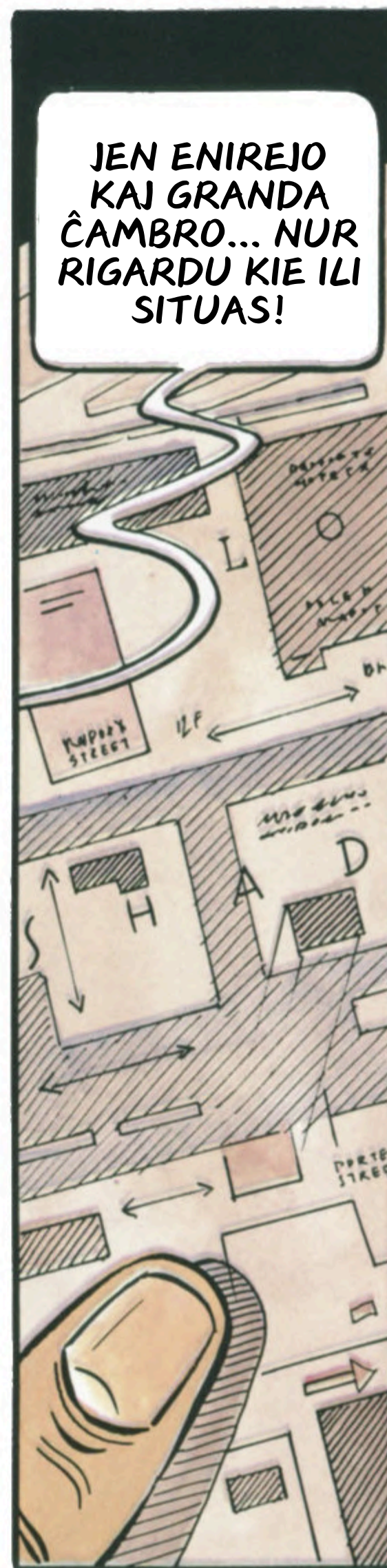
JEN
ANDY.



VI PRAVIS. ESTAS
TUNELARO SUB
LA KVARTALO
SHADWELL.



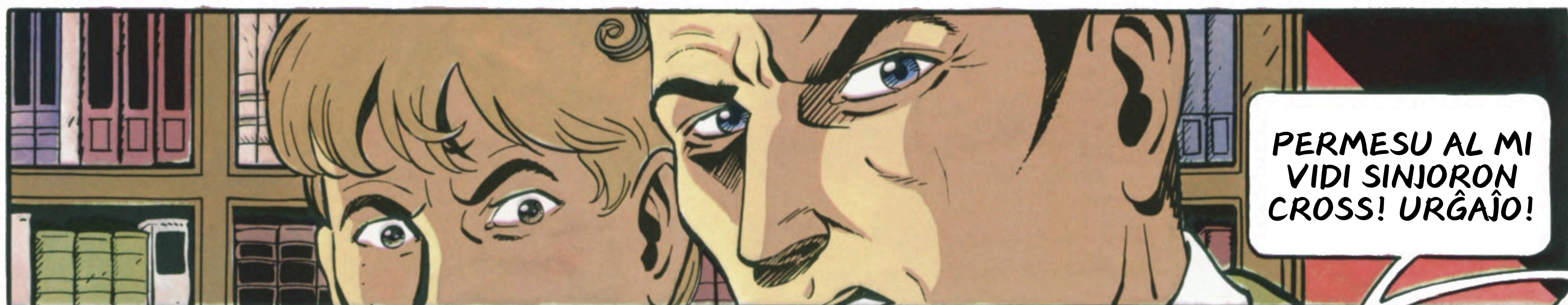
MI TROVIS ĈI TIUN
MAPON EN LA ARĤIVO
DE LA METROPOLA
POLICO. JEN LA IAMA
BAZARO DE SHADWELL,
KAJ LA FUNDAMENTOJ
DE LA AKVODISTRIBUA
KOMPANIO...



JEN ENIREJO
KAJ GRANDA
ĈAMBRO... NUR
RIGARDU KIE ILI
SITUAS!



HO, MIL
DIABLOJ!
LA TUNELARO
TROVIĜAS SUB
LA DOMO DE
CRIPPS!



PERMESU AL MI
VIDI SINJORON
CROSS! URGĤO!



DIO MIA! DIO
MIA, CROSS!



TIM MALAPERIS!



LI LUDIS KUN SIAJ AMIKOJ EN
LA TOMBEJO PROKSIMA AL
CORNWOOD, KAJ SUBITE ONI
AŬDIS LIAN KRION. NENIU
KURAĜAS HELPI. SINJORO, MI
FARIĜAS SENESPERA!



WINGFIELD, LA AFERO TRO
SERIOZIĜAS POR EKDUBI.
PETU, KE POLICANOJ
ĈIRKAŬU LA DOMON DE
CRIPPS. NI BEZONOS NUR
KELKAJN VIROJN KURAĜAJN.
NI ĈIUJ RENKONTIĜOS
EN LA TOMBEJO.



MUFFINS JE VIA SERVO, SUPERINTENDANTO.

ANTAŬEN...!



ĈU VI VIDIS LA
NOMON SUR LA
TOMBOŝTONO?

NE. KIAL VI
DEMANDIS?

PLI BONE, DO!

28.



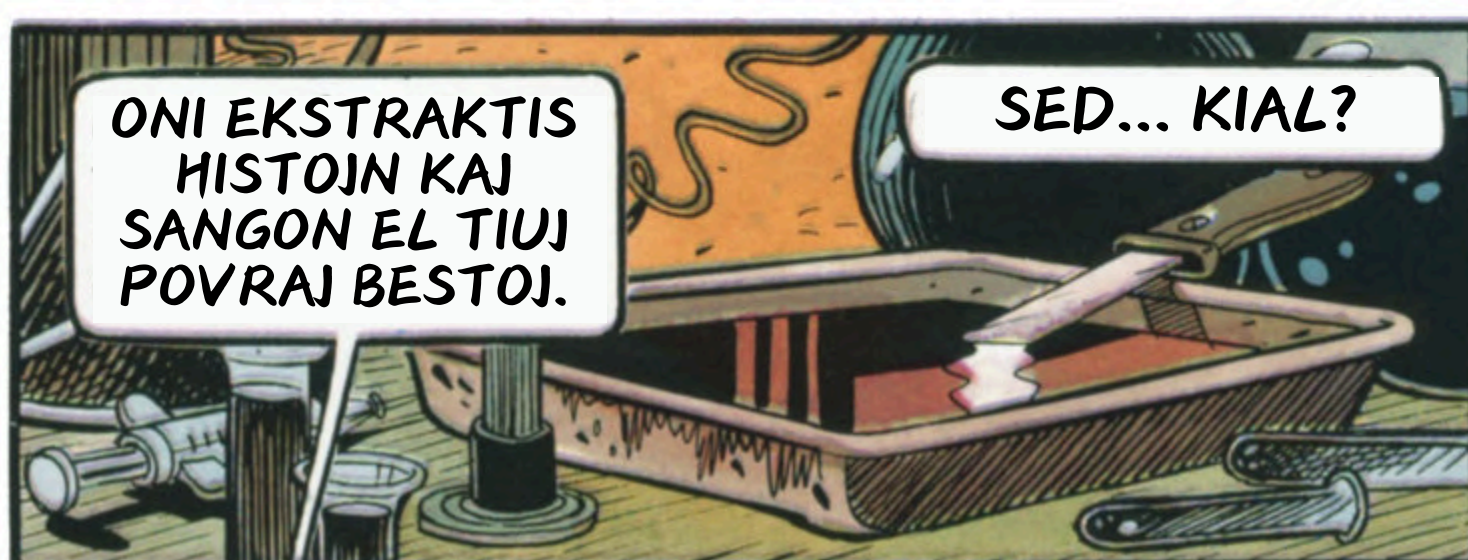
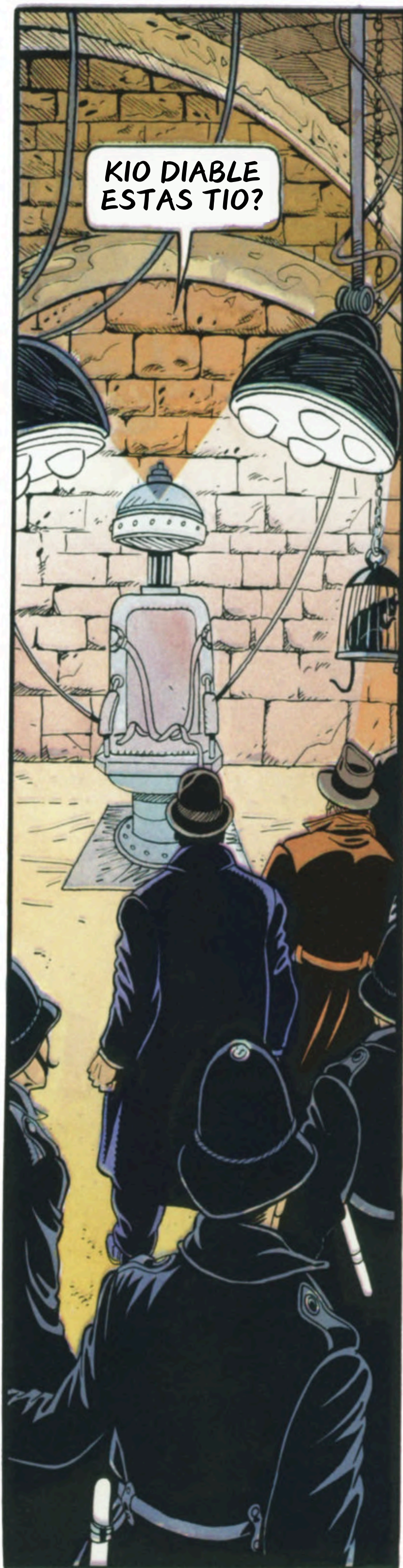
ÎU... ÎU VI
AŪDIS? TIU
KRIO NE
ESTIS HOMA!

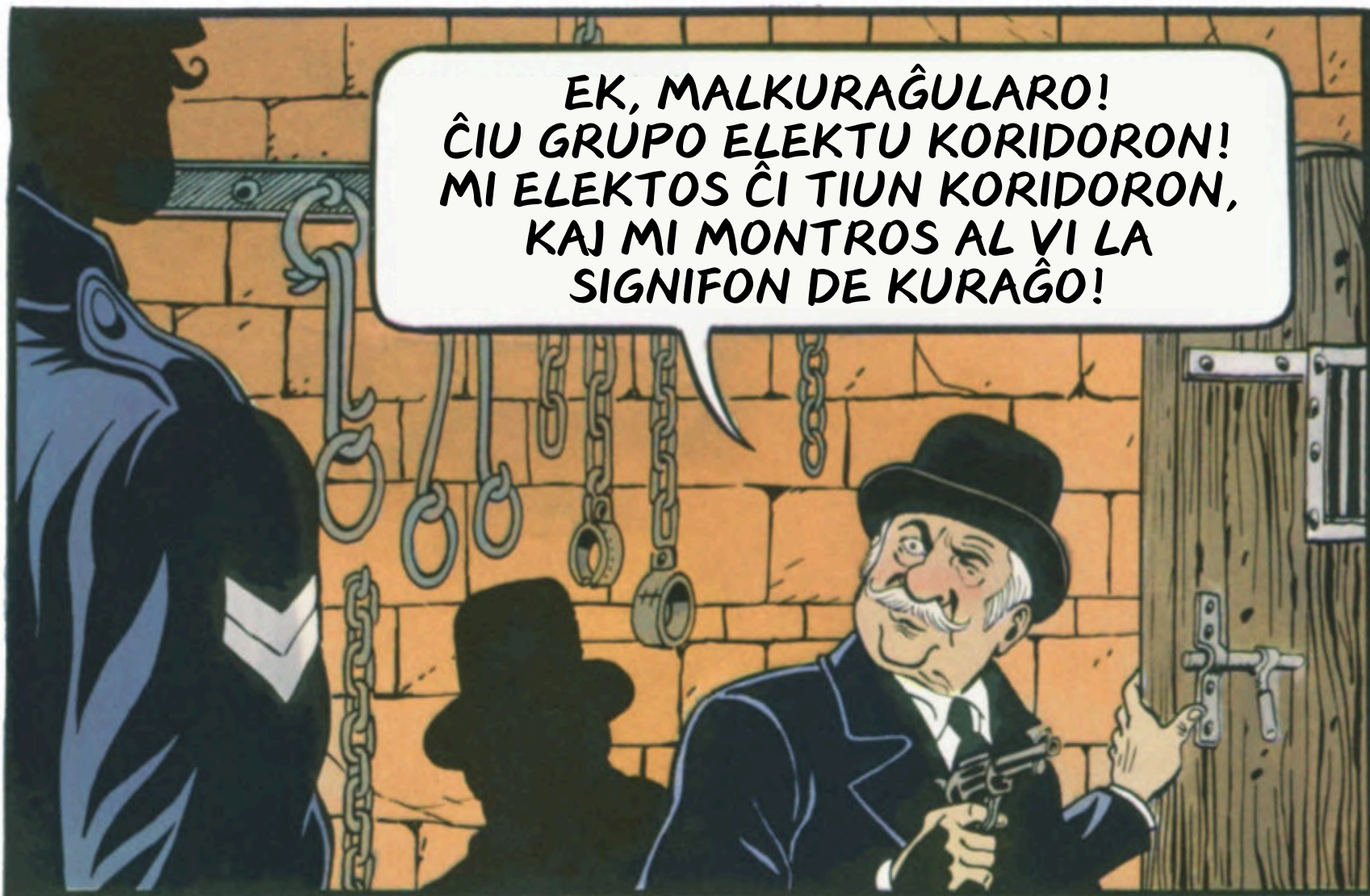


ESTAS
NENIU
HOMAJO
ÎI TIE!



29.







KION VI FARAS
AL TIUJ KATOJ?
DIRU TUI!



BRONISLAVA!



BRONISLAVA? TIU NO-
MO ESTAS FREMDA!



DOMAĜE!



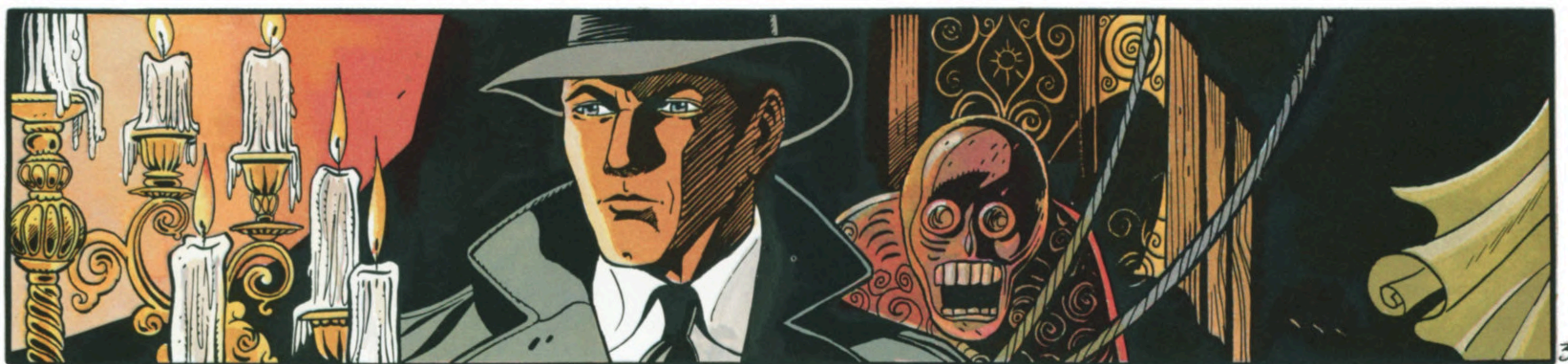
TIO ASPEKTAS
KIEL OFEREJO.

SE TEMUS
NUR PRI TIO!



HE, MI KAPTIS ULON!

WINGFIELD!
NI IRU!

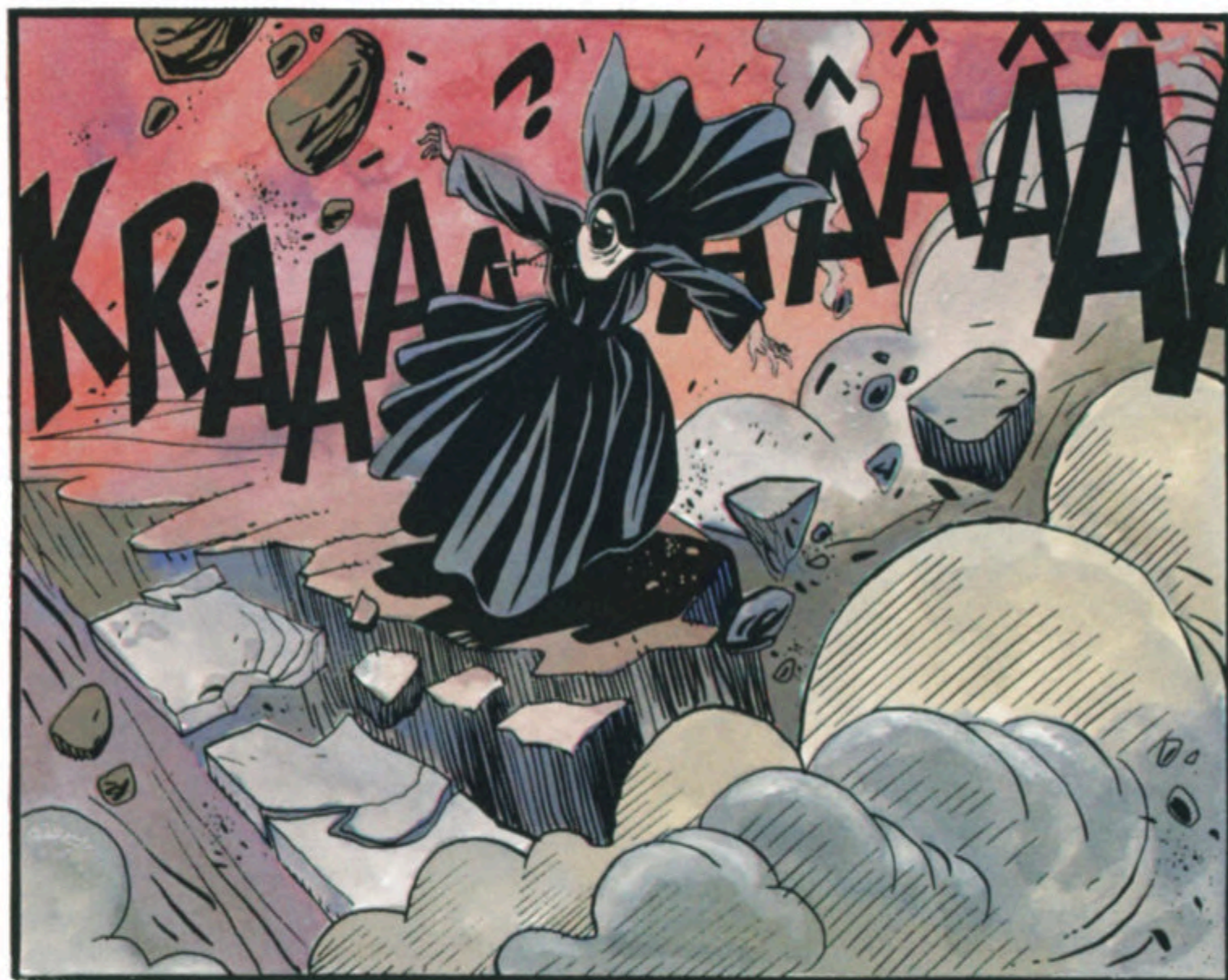
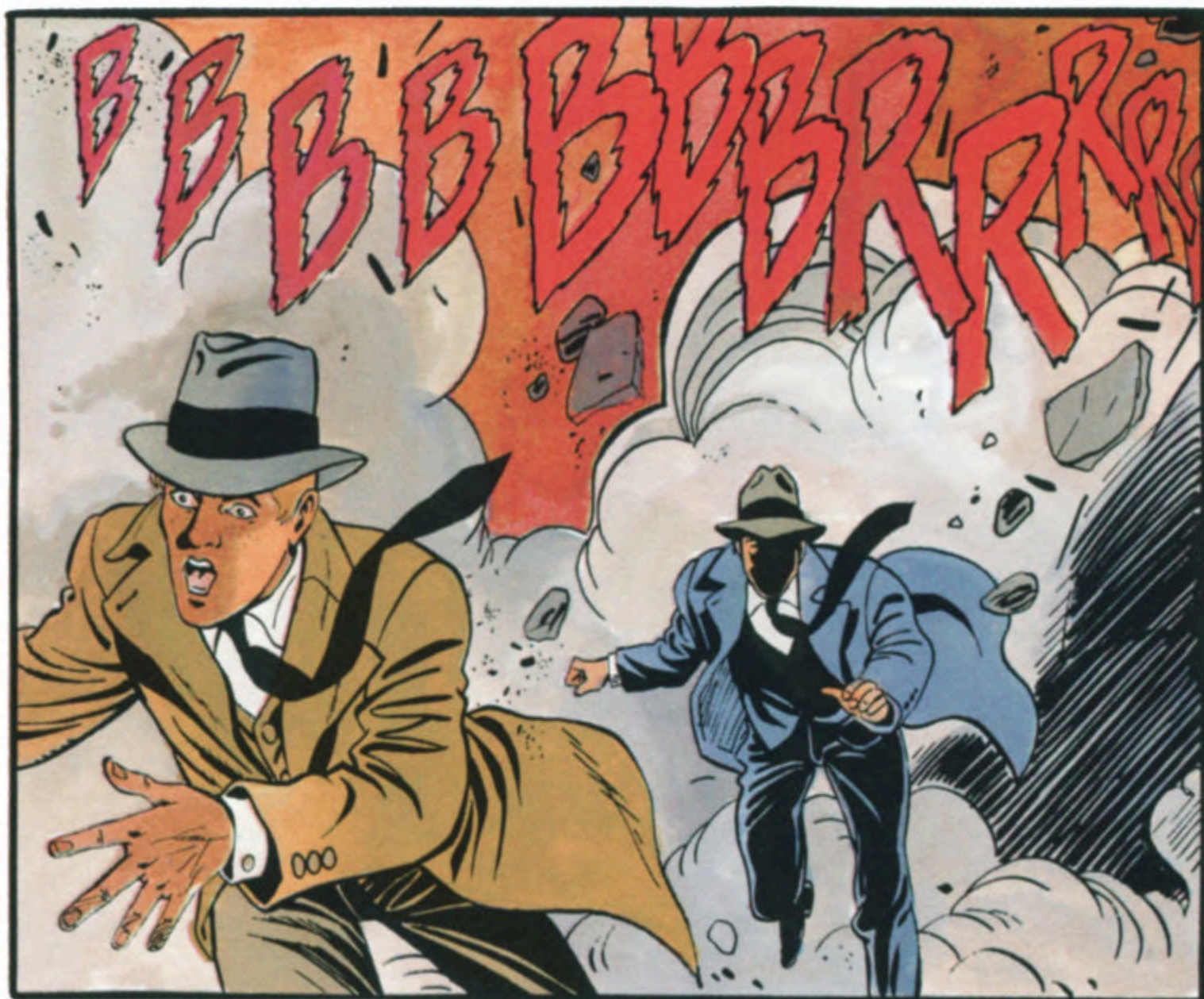


32.









NI FERMU ĈI TIUN RATOTRUON KAJ VOKU LA
NEKROPSIISTON! EKDE NUN, LA METROPOLA POLICO
RESPONDECOS PRI LA ENKETO. NI ELIRU, SINJOROJ!



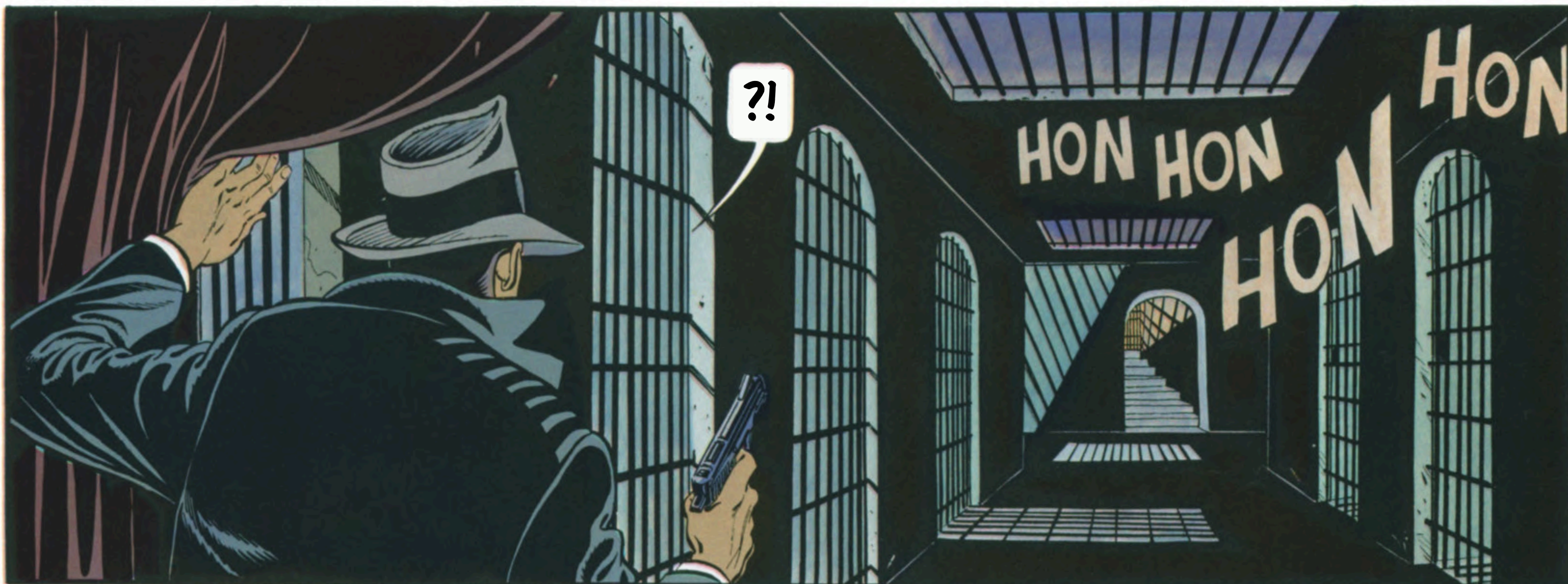
KAJ TIM?



MI MALTRANKVI-
LIĜAS PRI LI...
ANDY, SEKVU
WINGFIELD-ON!
MI VOLAS KON-
TROLI AFERON.



37.





TIM, MI ĜOJAS,
KE VI VIVAS!

SINJOR' CROSS! MI CERTIS,
KE VI VENUS! ELLASU MIN,
KAJ ANKAŬ MIAJN AMIKOJN!



KIUJ ESTAS TIUJ
MALFELIĈULOJ, TIM?



HOMOJ, PER KIUJ ŜI EKSPERIMENTIS.
VAGABONDOJ, KIES MALAPEROJ
MALTRANKVILIGIS NENIUN.



«ŜI!»?



LA KURACISTO...
HO VE, TRO
MALFRUE!



BONAN VESPERON,
SINJORO CROSS.



VI!

JES JA.



NE EKZISTAS ALIA
SOLVO KROM KAŜI-
TECO POR SCIENCISTO
TIEL LERTA, KIEL MI!



PERCIVAL TADEUS
CRIPPS NE KAPABLI
KURACI SIAN FRATINON,
KIU SUFERIS STRANGAN
HISTAN MALSANON. MI
PROFITIS ILIAN MAL-
ESPERON POR PLENUMI
KELKAJN... INTERESAJN
EKSPERIMENTOJN.



ĈU LA MALFELIĈULOJ
AMASIGITAJ EN TIUJ
ĈELOJ ESTAS NUR
«INTERESAJ
EKSPERIMENTOJ»
POR VI?

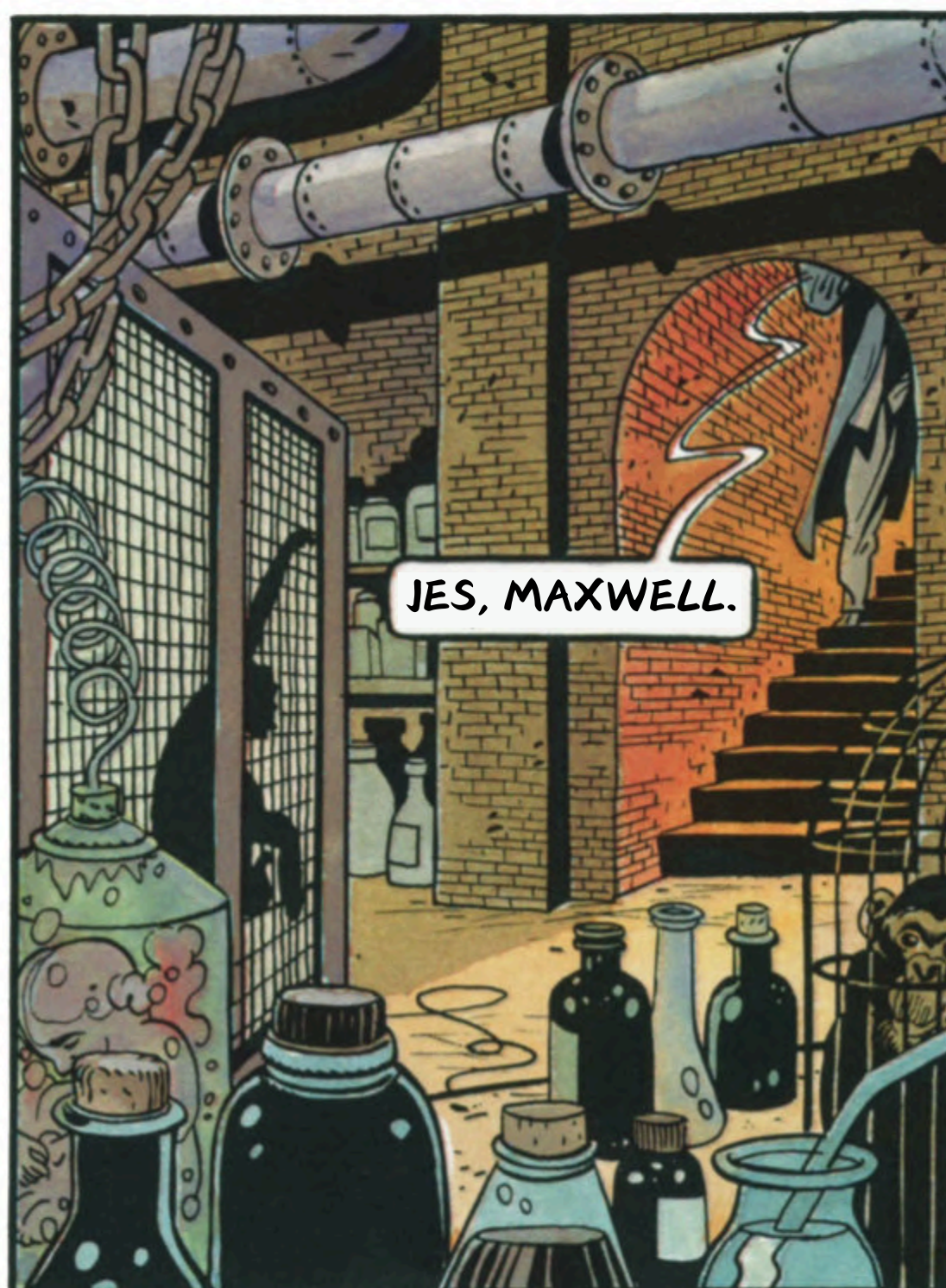


MI FARIS SCIENCAJN
PROGRESOJN, SINJORO
CROSS. MI PLENUMIS
NEIMAGEBLAJN
ENPLANTOJN. KAJ VI
STULTE ENROMPIS
KIAM MI PRETIĜIS
POR PLENUMI MIAN
MAISTROVERKON...



BRONISLAVA KAJ MI DECIDIS FOROFERI
LA STULTAN TADEUS AL TIU SCIENCO,
KIUN LI SERVIS TIEL MALBONE. MI
CELIS ENPLANTI LIAJN CERBON KAJ
VERTEBRARON EN MAXWELL-ON.

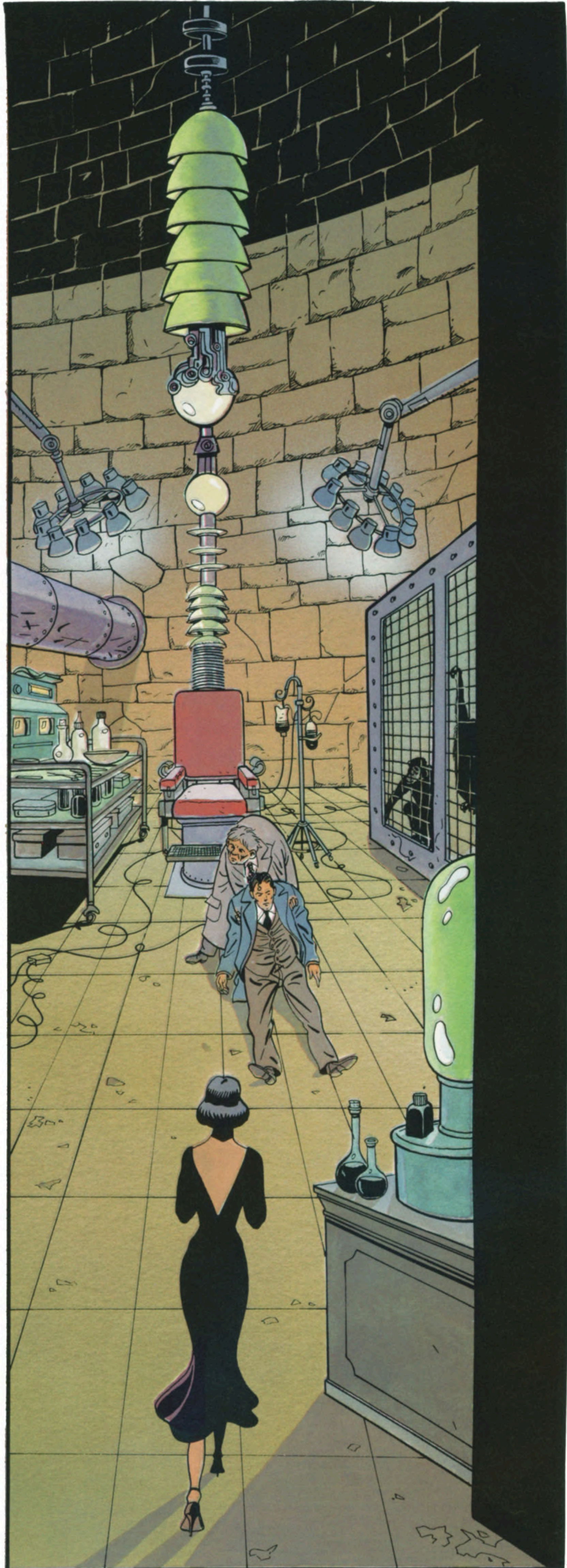
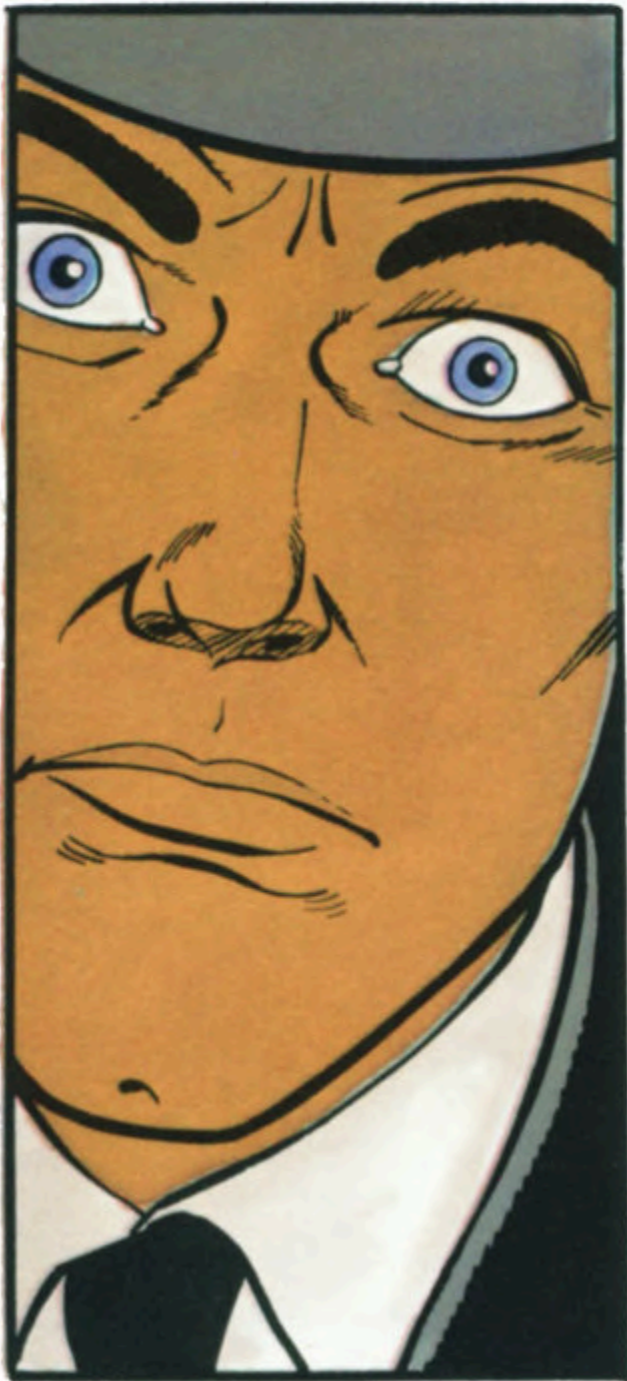
MAXWELL?

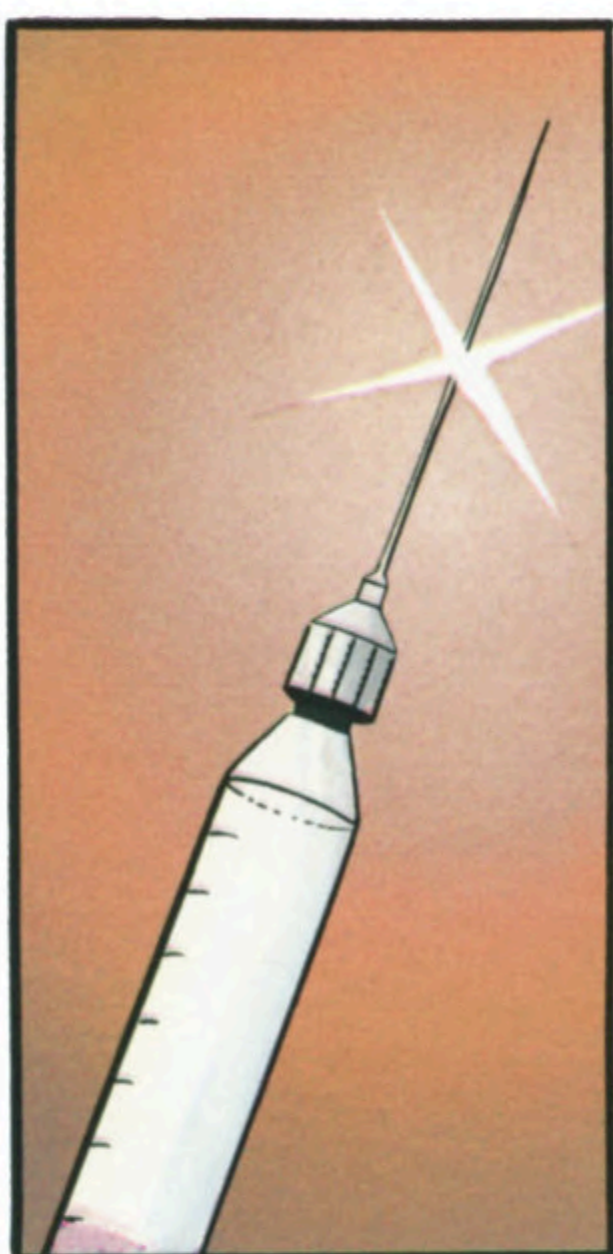
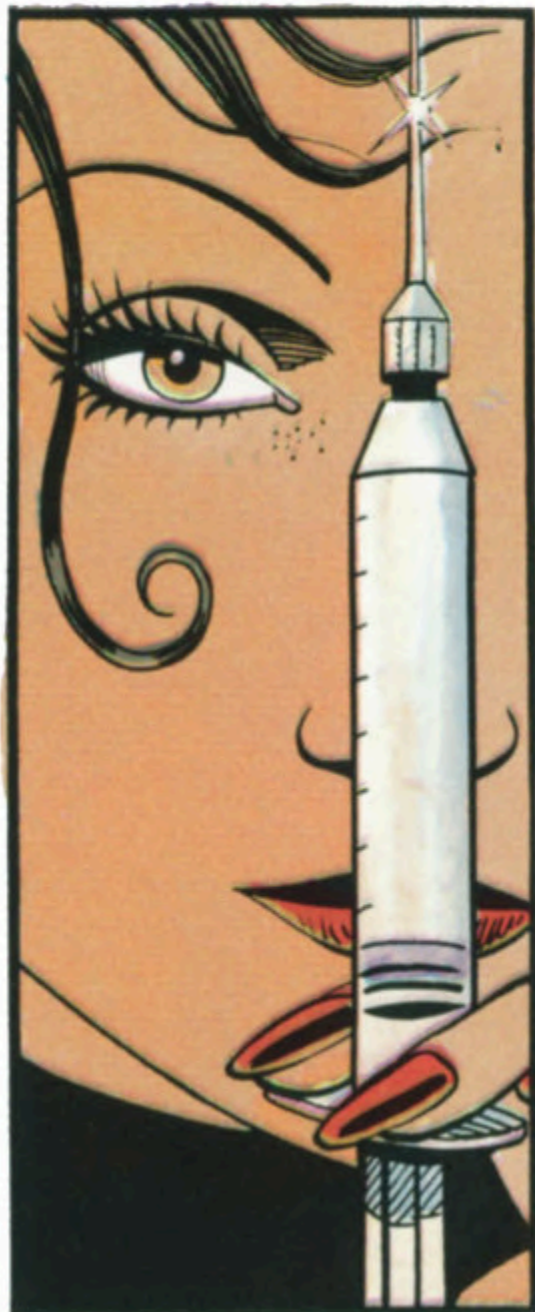


JES, MAXWELL.



TIU ĈARMA ĈIMPANZO.
ĈU VI KOMPRENAS,
CROSS? MI POVUS
KREI SIMION KUN
HOMA CERBO!

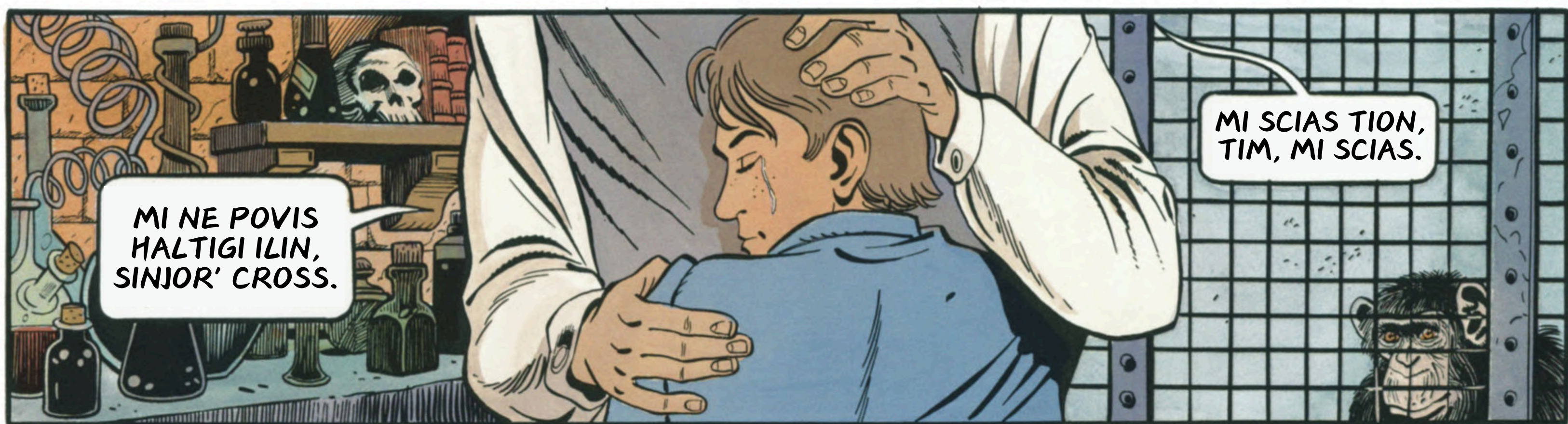






MIZERAJ VERMOJ!
KIEL VI AŬDACAS
RIBELI KONTRAŬ
VIA KREINTO?!



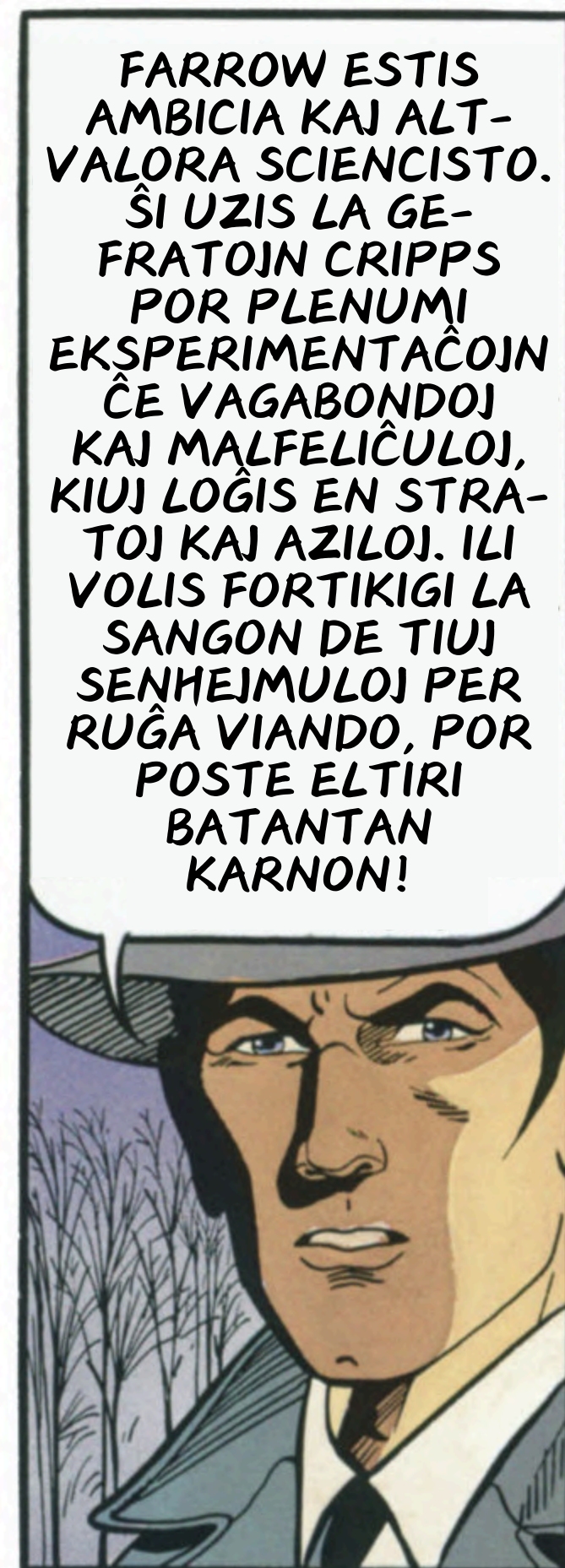




LA GEFRATOJ VENIS DE POLUJO EN ANGLUJON. ILI IAM LOĜIS EN ĈIUJ ANGULOJ DE LA BRITA IMPERIO. ILIAJ SPIRITOJ EK-FRENEZIĜIS KIAM ILI EKKONIS MAL-NOVEGAIN KAJ SANGAIN SEKTOJN. AL TIO, ONI ALDONU LA MALSANON DE BRONISLAVA. ILI DO KAŜIGIS EN LONDONO, SEN-HELPAJ KONTRAŬ SORTO...



LA MALSANO INTERESIS KURACISTON FARROW. ŜI RAPIDE RIMARKIS, KE NUR HISTO POVIS HALTIGI LA PROGRESON DE LA TERURA LEPRO, KIU KONSUMIS BRONISLAVA-N. LA GEFRATOJ FORKAPTIS KATOJN SURHAVANTE LA TRANKVILIGAJN KOSTUMOJN DE LA MONAĤINOJ, KIUJ FLEGIS BRONISLAVA-N KIAM LA MALSANO KOMENCIĜIS.



FARROW ESTIS AMBICIA KAJ ALT-VALORA SCIENCISTO. ŜI UZIS LA GEFRATOJN CRIPPS POR PLENUMI EKSPERIMENTAĈOJN ĈE VAGABONDOJ KAJ MALFELIĈULOJ, KIUJ LOĜIS EN STRATOJ KAJ AZILOJ. ILI VOLIS FORTIKIGI LA SANGON DE TIUJ SENHEIMULOJ PER RUĜA VIANDO, POR POSTE ELTIRI BATANTAN KARNON!



DIO SCIAS, KION ŜI VOLIS FARI AL TIM. NI ENVENIS ĜUSTATEMPE. FARROW TAKSIS SIN SUFIĈE PROTEKTITA EKDE SIA FALSA MALAPERRO, KAJ ŜI DECIDIS PLIRAPIDIGI LA PROCEZOJN.



FAKTE, LA VAMPIRO DE KVARTALO SHADWELL NE ESTIS LA GEFRATOJ.



ĜUSTE, ANDY. LA SOLA MONSTRO AVIDA JE HOMA VIANDO ESTIS TIU BONFARA KURACISTO FARROW.



CARLAND, MI VOLAS KE VI SKRIBU ĈION ĈI. HONESTE, MI NENI-OM KOMPRENIS.



PACO REVENIS AL SHADWELL.
LA JUNA TIM EKSTUDIS PLI
SERIOZE, DANKE AL CARLAND
CROSS. LIA PATRINO NE POVAS
SENTI SIN PLI FELIĈA.



PERCIVAL TADEUS CRIPPS
ESTIS FORSENDITA EN
MENSMAKSANULEJON, KIE LIA
TORPORO NUR KRESKIS.

DOMAĜE,
BRONISLAVA.



LA SUBTERAJ TUNELOJ DE LA
DOMEĜO DE GREFRATOJ CRIPPS
ESTIS DINAMITITA. ONI NENIAM
ELPRENIS LA RESTAĴOJN DE
KURACISTO FARROW.



ONI TROVIS POSTENOJN POR LA
HIBRIDOJ KREITAJ DE KURACISTO
FARROW. PLI-MALPLI.



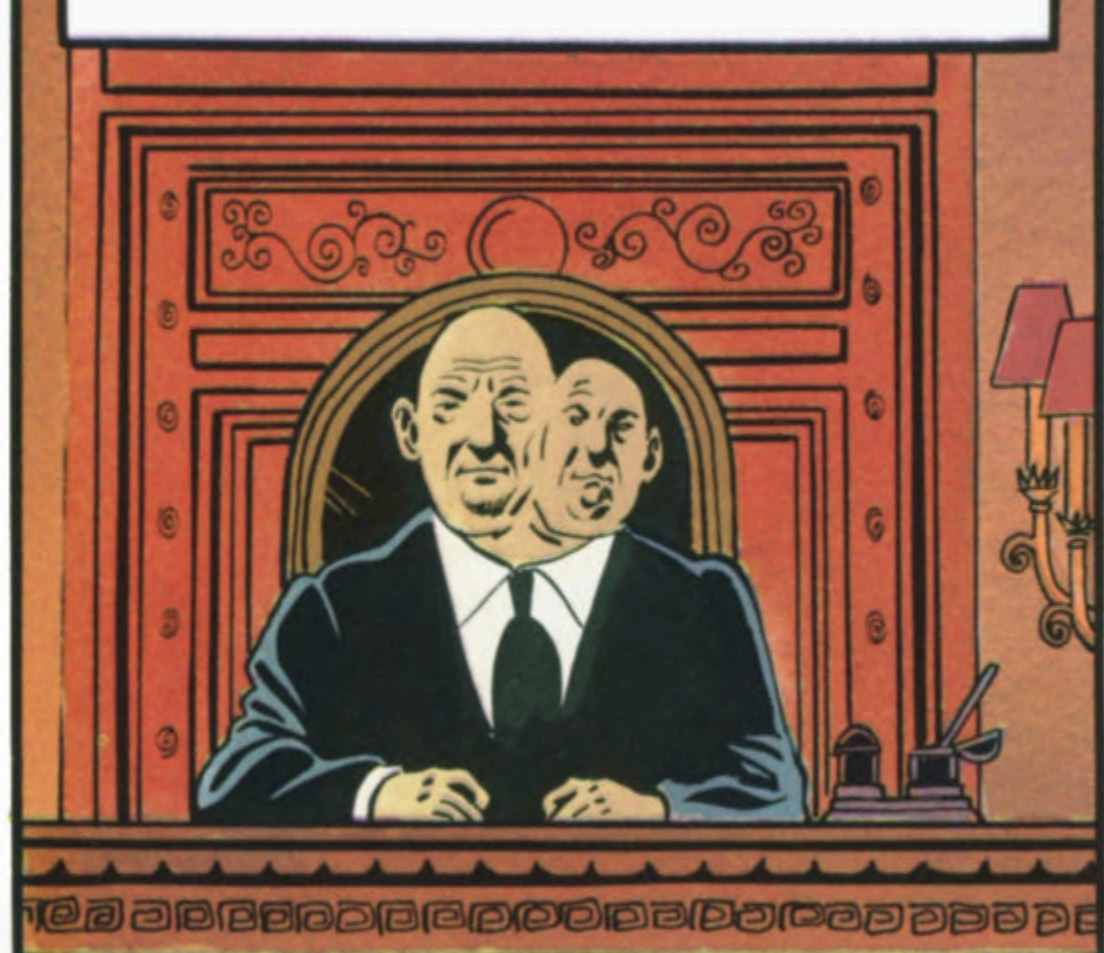
UNU EL ILI, GRENDVILLE WESLEY,
IĜIS FAMA PREDIKISTO, KIES
MANOJ POVIS SAMTEMPE TENI
KRUCON, BIBLION, KAJ LA
MINACON PRI ETERNA FAJRO.



ZACHARIAS, BARNABAS KAJ
NAFTALI SWOOP HAVIS BRILAN
KARIERON EN LA VODEVILA
MONDO.



SED SENDUBE LA PLEJ FAMA
ESTIS ALASTAIR BRIGGS, KIU
ESTIS PARLAMENTANO. LIA
ELEKTO-SLOGANO ESTIS "DU
KAPOJ PENSAS PLI BONE OL
UNU", KAJ LI ATINGIS EĈ
MINISTRIĜON DUM LA EFE-
MERA REGADO DE WILLISHER.



MICHEL OLEFFE

CARLAND CROSS PRISILENTIS
LA TUTAN AFERON DUM LONGE.



LI VENIS AL LA AMARA
KONKLUDO, KE KARAKTERA
MILDECO KAJ ANIMA KRUELECO
ESTIS ĜEMELOJ, KAJ KE HOMOJ
EBLE NE RAJTIS JUĜI ILIN.



OLIVIER GRENSON

F I N